叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《来自“无神论平台”的进化(the Gospel Of Evolution From The Atheistic) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《来自“无神论平台”的进化(The Gospel of Evolution From The Atheistic)

[ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n]

THE	GOSPEL	OF	EVOLUTION
这	福音	的	进化

进化论的福音

[frʌm; frəm] " [ðə; ði] [ˌeɪθi'ɪstɪk] ['plætfɔ:rm] " , [twelv] ['lektʃərz]

From	"	The	Atheistic	Platform	"	,	Twelve	Lectures
从	"	这	无神论者	平台	"	,	十二	讲座

摘自《无神论纲领》十二讲

[baɪ]['edwərd] ['eivliŋ]

By	Edward	Aveling
经过	爱德华	阿维林

作者：爱德华·艾维林

['lʌndən] : ['fri:'θɔ:t] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]

London	:	Freethought	Publishing	Company
伦敦	:	自由思想	出版	公司

伦敦：自由思想出版社

- , [fli:t] [stri:t] , [i:] . [si:] . -

63	,	Fleet	Street	,	E	.	C	.	1884
-	,	舰队	街道	,	E	.	C	.	-

舰队街63号，EC1884

[ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n]

THE	GOSPEL	OF	EVOLUTION
这	福音	的	进化

进化论的福音

[ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['betər] ['gɑ:sp(ə)l][ɪz] [naʊ] [pri:tʃt] [tu:; tə][men] .

A	new	and	better	Gospel	is	now	preached	to	men	.
一个	新的	和	更好的	福音	是	现在	布道	到	男人	.

如今，一种崭新而美好的福音正在向世人传扬。

[ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [gɔ:n] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['gɑ:sp(ə)l] ([gʊd] [nu:z])

That	which	has	for	a	long	time	gone	by	the	name	of	Gospel	(	good	news	)
那	哪个	有	为了	一个	长的	时间	已消失	经过	这	姓名	的	福音	(	好的	消息	)

[ɪz] ['ni:ðər] [nu:z] [nɔ:r] [gʊd] .

is	neither	news	nor	good	.
是	两者都不	消息	也不	好的	.

长期以来被称为福音（好消息）的东西，既不是消息，也不是好消息。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [nu:z] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [pri:tʃt] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ˌnaɪn'ti:n] ['sentʃəriz] .

It	is	not	news	,	for	it	has	been	preached	for	nearly	nineteen	centuries	.
它	是	不是	消息	,	为了	它	有	到过	布道	为了	几乎	十九	几个世纪	.

这并非新闻，因为这种观点已经流传了近十九个世纪。

[nɑ:t] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm][ə'loʊn][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][oʊld][ænd; ənd] [ɪ'fi:t] .

Not	that	length	of	time	alone	could	make	it	old	and	effete	.
不是	那	长度	的	时间	独自的	可以	制作	它	老的	和	颓废的	.

时间长短本身并不能使它衰老衰弱。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz][nɑːt] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] [ðæt] [ɪn'herənt] [ænd; ənd] [strɔːŋ]

But	the	Gospel	of	Christianity	has	not	within	itself	that	inherent	and	strong
但	这	福音	的	基督教	有	不是	之内	本身	那	固有	和	强的

[laɪf][ʌv; əv] [ri'æləti] [wɪtʃ] [meɪks] ['iːv(ə)n][oʊld] [trʊθs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pə'reniəl] ['freʃnəs] ,

life	of	reality	which	makes	even	old	truths	to	have	a	perennial	freshness	,
生活	的	现实	哪个	制作	甚至	老的	真相	到	有	一个	多年生	新鲜	,

但是，基督教福音本身并不具备那种内在的、强大的现实生命力，使古老的真理也能保持永恒的新鲜感。

[æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] [juːθ] , [nɔːr][ɪz][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [gʊd] .

an	eternal	youth	,	Nor	is	the	Gospel	of	Christianity	good	.
一个	永恒	青年	,	也不	是	这	福音	的	基督教	好的	.

永葆青春？基督教福音也并非良善。

[ɪn][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

In	the	tales	that	it	tells	us	of	the	past	,
在	这	故事	那	它	讲述	我们	的	这	过去的	,

它向我们讲述的过去的故事中，

[ɪn][ðə; ði][əd'vaɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

in	the	advice	that	it	gives	us	for	the	present	,
在	这	建议	那	它	给予	我们	为了	这	展示	,

它给我们的当下建议是：

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hoʊps][ænd; ənd] [θrets] [ˌaɪ 'tiː][hoʊldz][aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

and	in	the	hopes	and	threats	it	holds	out	for	the	future	,	it	is	a
和	在	这	希望	和	威胁	它	持有	出去	为了	这	未来	,	它	是	一个

[ˌmɪs'liːdɪŋ] [gaɪd] ,

misleading	guide	,
误导性的	指导	,

而就其对未来的希望和威胁而言，它却是一个误导性的指南。

[ə; eɪ] [pʊr] [fə'lɑːsəfər] , [ə; eɪ] [fɔːls] [frend] .

a	poor	philosopher	,	a	false	friend	.
一个	贫穷的	哲学家	,	一个	错误的	朋友	.

一个蹩脚的哲学家，一个虚伪的朋友。

[ðə; ði]['ledʒəndz][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sentrəl] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	legends	have	it	that	on	the	coming	of	the	central	figure	of	the
这	传说	有	它	那	在	这	未来	的	这	中央	数字	的	这

[dɪ'skrɛdɪtɪd] [ɪ'vændʒəl][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [sæŋ] [tə'geðər] :

discredited	evangel	the	angels	sang	together	:
声名狼藉	福音	这	天使	唱	一起	:

传说中，当这位声名狼藉的福音书的核心人物到来时，天使们齐声歌唱：

" [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] , [gʊd] [wɪl] [tuː; tə][men] .

"	Peace	on	earth	,	good	will	to	men	.
"	和平	在	地球	,	好的	将要	到	男人	.

“世界和平，人类友善。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːrm] .

"	It	was	a	false	alarm	.
"	它	曾是	一个	错误的	警报	.

这是一场虚惊。

['niːðər] [piːs] [nɔːr] [gʊd] [wɪl] [wʌz; wəz] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .

Neither	peace	nor	good	will	was	forthcoming	.
两者都不	和平	也不	好的	将要	曾是	即将推出	.

和平与善意均未到来。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['gɑːsp(ə)l] , [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] ,

But	with	the	advent	of	this	scientific	gospel	,	the	Gospel	of	Evolution	,
但	和	这	来临	的	这	科学	福音	,	这	福音	的	进化	,

但随着进化论这一科学福音的出现，

[kʌmz] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] " ['straɪkɪŋ][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [piːs] [θruː] [siː] [ænd; ənd][lænd] ,

comes	the	possibility	of	"	striking	a	universal	peace	through	sea	and	land	,
来	这	可能性	的	"	引人注目	一个	普遍的	和平	通过	海	和	土地	,

“通过海陆实现普遍和平”的可能性就此产生。

" [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][mæn] .

"	the	possibility	of	the	universal	brotherhood	of	man	.
"	这	可能性	的	这	普遍的	兄弟情	的	男人	.

“人类普遍博爱的可能性。”

[pər'hæps][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [tuː] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [tuː] ['hoʊpf(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt]

Perhaps	we	are	all	of	us	too	anxious	and	too	hopeful	in	the	feeling	that
也许	我们	是	全部	的	我们	也	焦虑的	和	也	充满希望	在	这	感觉	那

[sʌm; səm][wʌn][aɪ'diːə] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði][wɜːrld] .

some	one	idea	will	save	the	world	.
一些	一	主意	将要	节省	这	世界	.

或许我们都太过焦虑，也太过乐观，总觉得某个想法会拯救世界。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [kriːdz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz][ænd; ənd][taɪmz][ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs]

The	religious	creeds	of	different	races	and	times	are	the	expression	of	this
这	宗教	信条	的	不同的	种族	和	时代	是	这	表达	的	这

[æŋ'zaɪəti] .

anxiety	.
焦虑	.

不同种族和时代的宗教信仰都是这种焦虑的体现。

[wiː; wi] [ðæt] [hæv; həv][rɪ'dʒektɪd][ɔːl] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði][ˌsuːpər'nætʃrəl][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ðæt][ðə; ði]

We	that	have	rejected	all	belief	in	the	supernatural	must	take	care	that	the
我们	那	有	拒绝	全部	信仰	在	这	超自然	必须	拿	关心	那	这

[seɪm] ['fænsi] [ðæt] [hæz; həz] [spɔɪlt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][soʊ] ['meni] [dʌz] [nɑːt][mɑːr]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

same	fancy	that	has	spoilt	the	lives	of	so	many	does	not	mar	our	own	.
相同的	想要	那	有	被宠坏了	这	生活	的	所以	许多	做	不是	马尔	我们的	自己的	.

我们这些摒弃一切超自然信仰的人，必须小心，不要让同样的幻想毁了许多人的生活，也毁了我们自己的生活。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [lest][wiː; wi] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [truːθ] ,

We	must	have	a	care	lest	we	make	too	much	of	some	truth	,
我们	必须	有	一个	关心	免得	我们	制作	也	很多	的	一些	真相	,

我们必须谨慎，以免过分夸大某些真相。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][kən'kluːʒ(ə)n] , [beɪst] [ɑːn][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

even	though	it	be	a	scientific	conclusion	,	based	on	scientific	observation	and
甚至	尽管	它	是	一个	科学	结论	,	基于	在	科学	观察	和

['riːzənɪŋ] .

reasoning	.
推理	.

即使它是基于科学观察和推理得出的科学结论。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][fər'get] [ðæt] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [ˌdʒenərəlai'zeiʃən, -li'z-] ,

And	we	must	not	forget	that	,	of	all	the	great	generalisations	,
和	我们	必须	不是	忘记	那	,	的	全部	这	伟大的	概括	,

我们绝不能忘记，在所有伟大的概括中，

[ðæt] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][wʌn][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [rɪ'gɑːrdɪd] ,

that	of	Evolution	is	the	one	most	likely	to	be	thus	regarded	,
那	的	进化	是	这	一	最多	可能	到	是	因此	认为	,

进化论最有可能被这样看待。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌdʒenərəlai'zeiʃən, -li'z-][ʌv; əv][ˌdʒenərəlai'zeiʃən, -li'z-] .

for	it	is	a	generalisation	of	generalisations	.
为了	它	是	一个	概括	的	概括	.

因为它是概括的概括。

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn][ɪz]['ɔːlweɪz] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['sɑːlɪd] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

The	mind	of	man	is	always	longing	for	some	solid	resting	-	place	.
这	头脑	的	男人	是	总是	渴望	为了	一些	坚硬的	休息	-	地方	.

人的心灵总是渴望找到一个坚实的栖身之所。

[mæn]['wɒnts][tuː; tə][get] [bæk] [ænd; ənd] [bæk] , [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] .

Man	wants	to	get	back	and	back	,	to	something	certain	.
男人	想要	到	得到	后退	和	后退	,	到	某物	肯定	.

人总是想回到过去，回到某个确定的地方。

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] , [wət'evər] ['hæpənz] , [sʌm; səm][wʌn] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l][stændz][fæst] .

He	wants	to	feel	that	,	whatever	happens	,	some	one	great	principle	stands	fast	.
他	想要	到	感觉	那	,	任何	发生	,	一些	一	伟大的	原则	站立	快速地	.

他希望感受到，无论发生什么，总有一条伟大的原则屹立不倒。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'krepɪt] ['gɑːsp(ə)l] [driːmd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][gɑːd] .

The	children	of	the	decrepit	gospel	dreamed	that	this	was	found	in	God	.
这	孩子们	的	这	衰老	福音	梦见	那	这	曾是	成立	在	上帝	.

那些信奉衰败福音的人们梦想着能在上帝那里找到这一切。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['gɑːsp(ə)l] [noʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪndɪstrʌktə'bɪlɪtɪ] [ʌv; əv] ['mætər]

The	children	of	the	new	Gospel	know	that	in	the	indestructibility	of	matter
这	孩子们	的	这	新的	福音	知道	那	在	这	坚不可摧	的	事情

[ænd; ənd][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] ,

and	of	motion	,
和	的	运动	,

新福音的信徒们知道，在物质和运动的不灭性中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['mætər] [ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n] ,

and	in	the	infinite	nature	of	the	transformations	of	matter	and	motion	,
和	在	这	无限	自然	的	这	转变	的	事情	和	运动	,

以及物质和运动变化的无限本质，

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɑːlɪd][fækt][ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [wen] [ɔːl] [els] [feɪlz] .

they	have	a	solid	fact	on	which	to	fall	back	when	all	else	fails	.
他们	有	一个	坚硬的	事实	在	哪个	到	落下	后退	什么时候	全部	别的	失败	.

当其他所有方法都失效时，他们还有确凿的事实可以依靠。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] , [greɪt] [æz; əz] ['eni] [aɪ'diːə] [meɪ] [biː; bi] ,

Only	it	is	very	important	to	remember	that	,	great	as	any	idea	may	be	,
仅有的	它	是	非常	重要的	到	记住	那	,	伟大的	作为	任何	主意	可能	是	,

但必须记住，无论任何想法多么伟大，

[ðə; ði]['ment(ə)l] ['efərt] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ɪts] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði]

the	mental	effort	needed	for	its	understanding	and	its	acquisition	is	to	the
这	精神的	努力	需要	为了	它是	理解	和	它是	获得	是	到	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] ['moʊmənt][æz; əz][ðə; ði][aɪ'diːə][ɪt'self] .

individual	of	as	much	moment	as	the	idea	itself	.
个人	的	作为	很多	片刻	作为	这	主意	本身	.

对个人而言，理解和掌握这一概念所需的脑力付出与概念本身同样重要。

[ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fækltiz] [ɪz][ʌv; əv][æz; əz] [greɪt] ['vælјuː][tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][ðə; ði]

The	exercise	of	our	faculties	is	of	as	great	value	to	us	as	the
这	锻炼	的	我们的	学院	是	的	作为	伟大的	价值	到	我们	作为	这

[rɪ'zʌlts] [ə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]['eksərsaɪz] .

results	attained	by	the	exercise	.
结果	已达到	经过	这	锻炼	.

锻炼我们自身能力的价值与锻炼所取得的成果的价值同样重要。

[ðə; ði][oʊld][pə'rent(ə)l]['hæbɪt][ʌv; əv]['æskɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][skuːl] - [bɔɪ][ɔːr][ðə; ði][skuːl] - [gɜːrl] : "

The	old	parental	habit	of	asking	of	the	school	-	boy	or	the	school	-	girl	:	"
这	老的	父母	习惯	的	问	的	这	学校	-	男生	或者	这	学校	-	女孩	:	"

[wʌt]['praɪzɪz][hæv; həv][juː; jʊ][geɪnd] ?

What	prizes	have	you	gained	?
什么	奖品	有	你	获得	?

父母过去常常问小学生："你获得了什么奖项？"

" [ɪz]['oʊnli][wʌn][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['erər] .

"	is	only	one	form	of	a	general	error	.
"	是	仅有的	一	形式	的	一个	一般的	错误	.

"这只是常见错误的一种表现形式。"

[ðə; ði]['kwestʃən][ɪz][nɑːt] , " [wʌt]['praɪzɪz][hæv; həv][juː; jʊ] ?

The	question	is	not	,	"	What	prizes	have	you	?
这	问题	是	不是	,	"	什么	奖品	有	你	?

问题不是"你获得了哪些奖项？"

" [bʌt; bət] " [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ]['lɜːrnɪd] ?

"	but	"	What	have	you	learned	?
"	但	"	什么	有	你	学习	?

但是，你学到了什么？

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['kʌmɪŋ][tuː; tə]['rekəgnaɪz][ðɪs][ɪn][sʌm; səm]['meʒər][ɪn]['aʊər; ɑːr]['estiməts][ʌv; əv]

"	We	are	coming	to	recognise	this	in	some	measure	in	our	estimates	of
"	我们	是	未来	到	认出	这	在	一些	措施	在	我们的	估算	的

[groʊn][men][ænd; ənd]['wɪmɪn] .

grown	men	and	women	.
生长	男人	和	女性	.

"我们在对成年男性和女性的估计中，在某种程度上已经认识到了这一点。"

[stɪl] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][ðə; ði]['vʌlgər] , [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz][ðə; ði]['bæŋkɝz]['bæləns] .

Still	,	however	,	to	the	vulgar	,	the	measure	of	a	man	is	the	banker's	balance	.
仍然	,	然而	,	到	这	庸俗	,	这	措施	的	一个	男人	是	这	银行家的	平衡	.

然而，在庸俗之人眼中，衡量一个人的标准是银行家的资产负债表。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] , [æz; əz][jet][fjuː][ɪn]['nʌmbər] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['nʌmbər][grəuz]['aʊərli] ,

But	the	thoughtful	,	as	yet	few	in	number	,	although	the	number	grows	hourly	,
但	这	周到	,	作为	然而	很少	在	数字	,	虽然	这	数字	生长	每小时	,

但是，那些有思想的人，虽然人数目前还不多，但人数却在每小时增长。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] ['piːp(ə)l] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['ætməsfɪr]

and	even	the	commonplace	people	,	if	they	are	in	the	unaccustomed	atmosphere
和	甚至	这	平凡	人们	,	如果	他们	是	在	这	不习惯	气氛

[ʌv; əv] ['kʌltʃər] ,

of	culture	,
的	文化	,

即使是普通人，如果他们身处不习惯的文化氛围中，

[ɑːr; ər] ['estimeitiŋ][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən]['biːɪŋ][baɪ][ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi]['æktʃuəli] [dʌz]

are	estimating	the	value	of	a	human	being	by	that	which	he	actually	does
是	估算	这	价值	的	一个	人类	存在	经过	那	哪个	他	实际上	做

[ænd; ənd][ɪz] ,

and	is	,
和	是	,

衡量一个人的价值，是根据他实际做了什么以及他是什么样的人。

['ræðər][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]['mægnɪtuːd][ʌv; əv][ðə; ði] [t'ʃeks] [hiː; hi][kæn; kən][drɔː] .

rather	than	by	the	magnitude	of	the	cheques	he	can	draw	.
相当	比	经过	这	震级	的	这	支票	他	能	画	.

而不是根据他能开出的支票金额大小。

[wʌt] [ɪz] , [ðen] , [ðɪs] [ˌevə'luːʃ(ə)n] ?

What	is	,	then	,	this	Evolution	?
什么	是	,	然后	,	这	进化	?

那么，什么是进化呢?

[ɪn][ðə; ði] ['æskɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ænsər] [wiː; wi] [siː] [haʊ] [mʌtʃ]

In	the	asking	this	question	and	in	the	attempt	to	answer	we	see	how	much
在	这	问	这	问题	和	在	这	试图	到	回答	我们	看	如何	很多

['hæpiːɚ] [ɪz][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['gɑːsp(ə)l][æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

happier	is	the	position	of	the	new	gospel	as	compared	with	that	of	the
更快乐	是	这	位置	的	这	新的	福音	作为	比较的	和	那	的	这

[oʊld] .

old	.
老的	.

在提出这个问题并尝试回答的过程中，我们看到了新福音的处境比旧福音要好得多。

[ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , ['hævɪŋ] [noʊ][ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd] [ɪn'diːd] [noʊ]['nætʃ(ə)rəl]['beɪsɪs]

The	good	news	of	Christianity	,	having	no	scientific	and	indeed	no	natural	basis
这	好的	消息	的	基督教	,	拥有	不	科学	和	的确	不	自然的	基础

,

,

,

基督教的福音既没有科学依据，也没有自然依据。

[hæz; həz] [bɪn] ['proʊtiənˌproʊ'tiːən][ɪn][ɪts][fɔːrmz] .

has	been	Protean	in	its	forms	.
有	到过	变化多端的	在	它是	表格	.

它的形态变化多端。

[ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'defɪnətli] ['verid] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd]['fænsi][ʌv; əv][ðə; ði]

These	have	been	indefinitely	varied	according	to	the	taste	and	fancy	of	the
这些	有	到过	无限期	多种多样	根据	到	这	品尝	和	想要	的	这

[eɪdʒ][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

age	and	of	the	individual	.
年龄	和	的	这	个人	.

这些都根据时代和个人的品味和喜好而不断变化。

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][æz; əz] [priːtʃt] [baɪ]['mesərz] . ['bensn] , [buːθ] , ['bɔːldwɪn] [braʊn] , ['spɚːdʒɪn] ,

The	Gospel	as	preached	by	Messrs	.	Benson	,	Booth	,	Baldwin	Brown	,	Spurgeon	,
这	福音	作为	布道	经过	先生们	.	本森	,	展位	,	鲍德温	棕色的	,	司布真	,

['lɪdən] , ['muːdi] , [ɪz] ['sʌmwʌt] [mɪkst] .

Liddon	,	Moody	,	is	somewhat	mixed	.
利登	,	穆迪	,	是	有些	混合	.

本森、布斯、鲍德温·布朗、司布真、利登、穆迪等人所宣讲的福音有些混杂。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] [ɪ'vændʒəl][ɪz] ['faʊndɪd] ['hoʊlli] [ɑːn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk]['beɪsɪs] .

But	the	new	evangel	is	founded	wholly	on	a	natural	and	scientific	basis	.
但	这	新的	福音	是	创立	完全	在	一个	自然的	和	科学	基础	.

但新福音完全建立在自然和科学的基础上。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [slaɪt] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə] ['mætərz] [ʌv; əv]['diːteɪl] [ə'mʌŋ] [ɪts]

There	may	be	slight	differences	of	opinion	as	to	matters	of	detail	among	its
那里	可能	是	轻微	差异	的	观点	作为	到	事情	的	细节	之中	它是

[ə'pɔsəlz] [ænd; ənd][ɪts] [dɪ'saɪplz] ,

apostles	and	its	disciples	,
使徒	和	它是	门徒	,

其使徒和门徒之间，在一些细节问题上可能存在细微的意见分歧。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ɑːr; ər] [ək'septɪd] [baɪ][ɔːl] .

but	the	fundamental	principles	are	accepted	by	all	.
但	这	基本的	原则	是	公认	经过	全部	.

但其基本原则是所有人都认同的。

[ə'pɑːn] [ðiːz] , [noʊ] [daʊt] , [mʌtʃ] [les] ['eni] [dɪ'spjuːt] [reɪn] .

Upon	these	,	no	doubt	,	much	less	any	dispute	reigns	.
之上	这些	,	不	怀疑	,	很多	较少的	任何	争议	统治	.

毫无疑问，对此绝无任何争议。

[ˌevə'luːʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnəti][ænd; ənd][ˌkɑːntɪ'nuːəti][ʌv; əv]

Evolution	is	the	name	for	the	idea	of	the	unity	and	continuity	of
进化	是	这	姓名	为了	这	主意	的	这	统一	和	连续性	的
-	.											

phsenomena	.
-	.

进化是现象的统一性和连续性这一概念的名称。

[ðə; ði]['pɑːpjələr][ænd; ənd][ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk]['noʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][æn; ən]

The	popular	and	unscientific	notion	was	that	there	was	not	only	an
这	受欢迎的	和	不科学的	概念	曾是	那	那里	曾是	不是	仅有的	一个

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['efərt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ,

original	effort	on	the	part	of	the	supernatural	causing	the	natural	,
原来的	努力	在	这	部分	的	这	超自然	导致	这	自然的	,

当时流行且不科学的观点认为，不仅超自然力量做出了最初的努力，导致了自然现象的发生，

['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ] , [ɪn][fækt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl]

setting	it	going	,	in	fact	,	but	a	continual	interposition	of	the	supernatural
环境	它	去	,	在	事实	,	但	一个	持续的	插入	的	这	超自然

[frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] , [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] .

from	without	,	controlling	the	natural	.
从	没有	,	控制	这	自然的	.

事实上，这一切都是自然而然发生的，但超自然力量不断地从外部进行干预，控制着自然。

[ˌevə'luːʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][nɑːn] - [ˌɪntər'venʃ(ə)n] .

Evolution	is	the	doctrine	of	non	-	intervention	.
进化	是	这	教义	的	非	-	干涉	.

进化论是一种不干预的学说。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['gɑːsp(ə)l] , ['mætər] [ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ɔːl] .

According	to	this	gospel	,	matter	and	motion	are	all	in	all	.
根据	到	这	福音	,	事情	和	运动	是	全部	在	全部	.

根据这本福音书，物质和运动就是一切。

['mætər] [ɪz][ðə; ði] [kən'viːniənt] [neɪm] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ə'fekt] [ðə; ði] ['sensɪz] [ʌv; əv][mæn]

Matter	is	the	convenient	name	for	all	that	which	can	affect	the	senses	of	man
事情	是	这	方便的	姓名	为了	全部	那	哪个	能	影响	这	感官	的	男人
.														
.														
.														

物质是用来指代所有能够影响人类感官的事物的方便名称。

['moʊʃ(ə)n][ɪz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pleɪs] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ʌv; əv][lɑːrdʒ] , ['pælpəb(ə)l] ['mæsɪz] ,

Motion	is	change	of	place	,	whether	it	be	of	large	,	palpable	masses	,
运动	是	改变	的	地方	,	无论	它	是	的	大的	,	可感知的	群众	,

运动是指位置的改变，无论是大块、可感知的物体的运动，

[æz; əz] [wen] [ðə; ði][ɑːrm][ɪz] [reɪzd] , [ɔːr][ʌv; əv] ['mɪnɪt] [ɪm'pælpəb(ə)l]['mɑːləˌkjuːlz] ,

as	when	the	arm	is	raised	,	or	of	minute	impalpable	molecules	,
作为	什么时候	这	手臂	是	提高	,	或者	的	分钟	无形的	分子	,

例如手臂抬起时，或者微小到难以察觉的分子。

[æz; əz] [wen] [hiːt] [ɔːr] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪz][æt; ət][wɜːrk] .

as	when	heat	or	electricity	is	at	work	.
作为	什么时候	热	或者	电	是	在	工作	.

例如当热能或电能起作用时。

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['muːvmənt] [ɪz] ['hoʊlli] [kən'faɪnd][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['moʊlər]

The	ordinary	notion	of	movement	is	wholly	confined	to	that	which	is	called	molar
这	普通的	概念	的	移动	是	完全	受限	到	那	哪个	是	称为	磨牙

,

,

,

通常意义上的运动完全局限于所谓的臼齿运动。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mæsɪz] .

that	is	,	the	motion	of	masses	.
那	是	,	这	运动	的	群众	.

即质量的运动。

Moles=a [mæs] .

Moles=a	mass	.
Moles=a	大量的	.

摩尔数=质量。

[ðʌs] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [mæn] , [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [wen] [kɪkt] ,

Thus	the	movements	of	a	running	man	,	or	of	a	football	when	kicked	,
因此	这	移动	的	一个	跑步	男人	,	或者	的	一个	足球	什么时候	踢	,

因此，奔跑的人的运动，或者足球被踢时的运动，

[ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [treɪn] [wen] [ðə; ði]['endʒɪn] [drɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] , [ɑːr; ər][ɔːl]['keɪsɪz][ʌv; əv]['moʊlər]

or	of	a	railway	train	when	the	engine	draws	it	along	,	are	all	cases	of	molar
或者	的	一个	铁路	火车	什么时候	这	引擎	平局	它	沿着	,	是	全部	案例	的	磨牙

['moʊʃ(ə)n] .

motion	.
运动	.

或者火车引擎牵引火车前进，这些都是臼齿运动的例子。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['faɪnər][kaɪnd][ʌv; əv] ['muːvmənt] [hæz; həz][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ken][ʌv; əv]

But	a	finer	kind	of	movement	has	of	late	years	come	within	the	ken	of
但	一个	更精细	种类	的	移动	有	的	晚的	年	来	之内	这	肯	的

[mæn'kaɪnd] .

mankind	.
人类	.

但近年来，人类已经认识到一种更精细的运动。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk] ['prɑːbəbli] [ɪ'tɜːrnəli] .

It	has	been	at	work	probably	eternally	.
它	有	到过	在	工作	大概	永恒	.

它可能一直都在运转。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mə'lekjələr] ['muːvmənt] , [ɔːr] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [smɔːl] ['mæsɪz] .

It	is	molecular	movement	,	or	movement	of	small	masses	.
它	是	分子	移动	,	或者	移动	的	小的	群众	.

它是分子运动，或者说是小质量团块的运动。

[bʌt; bət]['oʊnli] ['veri] ['riːs(ə)ntli][hæz; həz][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['kɔgnizəns]

But	only	very	recently	has	the	mind	of	man	been	able	to	take	cognisance
但	仅有的	非常	最近	有	这	头脑	的	男人	到过	有能力的	到	拿	认知

[ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːrm] .

of	this	form	.
的	这	形式	.

但直到最近，人类的思维才能够认识到这种形式。

[ðə; ði] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪsɪsts] , [ðə; ði] ['kemɪsts] ,

The	researches	of	the	physicists	,	the	chemists	,
这	研究	的	这	物理学家	,	这	化学家	,

物理学家、化学家的研究，

[ðə; ði][baɪ'ɔlədʒɪsts][hæv; həv] ['demənstreɪtɪd] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [wɜ:rld][ʌv; əv] ['mu:vmənts]

the	biologists	have	demonstrated	that	there	is	a	whole	world	of	movements
这	生物学家	有	已证明	那	那里	是	一个	所有的	世界	的	移动

[ðæt] [ə'fekt] ['oʊnli][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['pɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['bɑ:dɪz] .

that	affect	only	the	minute	particles	of	bodies	.
那	影响	仅有的	这	分钟	颗粒	的	身体	.

生物学家已经证明，存在着一个庞大的运动世界，这些运动只会影响物体的微小粒子。

[ðʌs] [hi:t] [ɪz][ə; eɪ][moʊd][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] ; [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪz] [ə'nʌðər] ; ['mægnətɪzəm][ɪz][ə; eɪ][θɜ:rd] .

Thus	heat	is	a	mode	of	motion	;	electricity	is	another	;	magnetism	is	a	third	.
因此	热	是	一个	模式	的	运动	;	电	是	其他	;	磁性	是	一个	第三	.

因此，热是一种运动方式；电是另一种；磁是第三种。

[ðə; ði] [fə'mɪliər] [fə'nɑ:mɪnə] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑ:r; ər][noʊ][lɔ:ŋgər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [du:] [tu:; tə] ['eni] ['æktʃuəl]

The	familiar	phenomena	of	light	are	no	longer	regarded	as	due	to	any	actual
这	熟悉的	现象	的	光	是	不	更长	认为	作为	到期的	到	任何	实际的

['mætər] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [θroʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lu:mɪnəs] ['bɑ:di] .

matter	that	has	been	thrown	from	a	luminous	body	.
事情	那	有	到过	抛掷	从	一个	发光的	身体	.

人们不再认为我们熟悉的光学现象是由发光体抛出的任何实际物质引起的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [weɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['flu:ɪd][ɪm'pɑ:ndərəb(ə)l][ænd; ənd][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [kɔ:ld]

They	are	the	result	of	waves	of	a	fluid	imponderable	and	universal	called
他们	是	这	结果	的	波浪	的	一个	体液	难以估量	和	普遍的	称为

['i:θər] ,

ether	,
醚	,

它们是被称为以太的无形而普遍存在的流体波动的结果。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [si:mz] ['evri] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt][ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnə] ['kɑ:mənli] [kɔ:ld]

and	there	seems	every	reason	to	believe	that	the	phenomena	commonly	called
和	那里	似乎	每一个	原因	到	相信	那	这	现象	通常	称为

['vaɪt(ə)l] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['ɔ:rdər] .

vital	are	of	the	same	or	of	a	Kindred	order	.
必不可少的	是	的	这	相同的	或者	的	一个	亲属	命令	.

似乎有充分的理由相信，通常被称为生命现象的各种现象是同一类或类似的。

[laɪf] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] , [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][moʊd][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] .

Life	,	it	would	appear	,	is	but	a	mode	of	motion	.
生活	,	它	会	出现	,	是	但	一个	模式	的	运动	.

生命似乎只是一种运动方式。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wi:; wi] [noʊ] [laɪf]['dʒen(ə)rəli]['oʊnli][baɪ][ɪts] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv]['moʊlər]['moʊʃ(ə)n] ,

And	though	we	know	life	generally	only	by	its	manifestations	of	molar	motion	,
和	尽管	我们	知道	生活	一般来说	仅有的	经过	它是	表现	的	磨牙	运动	,

虽然我们对生命的了解通常仅限于其运动的表现形式，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rm] , [ɔ:r][ðə; ði] [straɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][leg] ,

as	in	the	blow	of	the	arm	,	or	the	stride	of	the	leg	,
作为	在	这	吹	的	这	手臂	,	或者	这	步幅	的	这	腿	,

例如手臂的挥击，或腿部的迈步。

[jet] [ði:z] ['mæsɪv] ['mu:vmənts] [ɑ:r; ər][bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtwərd] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]

yet	these	massive	movements	are	but	the	outward	representatives	of	a	large
然而	这些	大量的	移动	是	但	这	向外	代表	的	一个	大的

['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['mu:vmənts] ,

number	of	internal	movements	,
数字	的	内部的	移动	,

然而，这些大规模运动只不过是众多内部运动的外在表现而已。

[ʌv; əv] ['kemɪk(ə)l] ['neɪtʃər] [ɪn][daɪ'dʒestʃən] , [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] ['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [sens] - ['ɔrgənz] [ænd; ənd]

of	chemical	nature	in	digestion	,	of	nervous	nature	in	the	sense	-	organs	and
的	化学	自然	在	消化	,	的	紧张的	自然	在	这	感觉	-	器官	和

[nɜːrv] ['tɪsˌjuːz, 'tɪʃuːz] .

nerve	tissues	.
神经	组织	.

消化过程中的化学作用，以及感觉器官和神经组织中的神经作用。

['evri] ['bɑːdɪli] ['muːvmənt] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [aɪ] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['ɑːbvɜːrs] ['æspekt][ʌv; əv]

Every	bodily	movement	visible	to	the	ordinary	eye	is	only	the	obverse	aspect	of
每一个	身体上的	移动	可见的	到	这	普通的	眼睛	是	仅有的	这	正面	方面	的

['meni] [mə'lekjələr] ['məuʃənz] ,

many	molecular	motions	,
许多	分子	运动	,

肉眼所能看到的任何身体运动，都只是许多分子运动的表象。

[nɑːt][æz; əz] [jet] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][mæn] .

not	as	yet	visible	to	man	.
不是	作为	然而	可见的	到	男人	.

人类目前还无法看到。

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [wiː; wi][rɪ'gɑːrd] ['mætər] [ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n][æz; əz][ɔːl] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði]

The	reasons	why	we	regard	matter	and	motion	as	all	-	sufficient	in	the
这	原因	为什么	我们	看待	事情	和	运动	作为	全部	-	充足的	在	这

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɑːr; ər] ['sevrəl] .

explanation	of	all	the	phenomena	of	the	universe	are	several	.
解释	的	全部	这	现象	的	这	宇宙	是	一些	.

我们认为物质和运动足以解释宇宙中所有现象，原因有以下几点。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [noʊ] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['mætər] [hæz; həz]['evər] [bɪn] ['witnist] .

In	the	first	place	,	no	destruction	of	matter	has	ever	been	witnessed	.
在	这	第一的	地方	,	不	破坏	的	事情	有	曾经	到过	目击者	.

首先，我们从未目睹过物质的毁灭。

['sekənd] , [noʊ] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] , [hæz; həz]['evər] [bɪn] ['witnist] .

Second	,	no	destruction	of	motion	,	has	ever	been	witnessed	.
第二	,	不	破坏	的	运动	,	有	曾经	到过	目击者	.

第二，从未观察到运动的破坏。

[ðə; ði][krɪ'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['iːðər] ['mætər] [ɔːr]['moʊʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['iːkwəli] [ˌʌn'siːn] .

The	creation	of	either	matter	or	motion	has	been	equally	unseen	.
这	创建	的	任何一个	事情	或者	运动	有	到过	同样地	看不见	.

物质或运动的产生都同样未被观察到。

[ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['mætər] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['ɪnfɪnətli] ['meni] [fɔːrmz][tuː; tə][sʌm; səm]

Transformations	of	matter	from	one	of	its	infinitely	many	forms	to	some
转变	的	事情	从	一	的	它是	无限地	许多	表格	到	一些

['ʌðər] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['vɪzəb(ə)l] ,

other	are	constantly	visible	,
其他	是	不断地	可见的	,

物质从其无限多种形态中的一种转化为另一种形态的过程是不断可见的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ˌʌnə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪn'kriːs] [ɔːr][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

and	they	are	always	unattended	by	the	smallest	increase	or	diminution	in	the
和	他们	是	总是	无人看管	经过	这	最小	增加	或者	减少	在	这

['æktʃuəl]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['mætər] .

actual	quantity	of	matter	.
实际的	数量	的	事情	.

而且，它们总是不会伴随物质实际数量的哪怕最微小的增加或减少。

[soʊ]['ɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ]['moʊʃ(ə)n] — [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['kwɑ:ntəti][ɑ:r; ər]

So	also	with	motion	—	transformations	without	any	change	in	quantity	are
所以	还	和	运动	—	转变	没有	任何	改变	在	数量	是

[kən'tɪnjuəli] [ə'kɜ:rɪŋ] .

continually	occurring	.
持续	发生	.

运动也是如此——数量不变的变换不断发生。

[ðʌs] , [wi:; wi] [si:] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][reɪn][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['wɔ:tər]

Thus	,	we	see	the	rocks	disintegrated	by	the	action	of	rain	and	running	water
因此	,	我们	看	这	岩石	解体	经过	这	行动	的	雨	和	跑步	水

,

,

,

因此，我们可以看到岩石在雨水和流水的作用下风化崩解。

" ['weðərd] " [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

"	weathered	"	by	the	action	of	the	air	.
"	风化的	"	经过	这	行动	的	这	空气	.

经受空气作用而"风化"。

[wi:; wi] [si:] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'sistid] [wɔ:rn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['kærid] [daʊn] [baɪ]

We	see	the	matter	of	which	they	consisted	worn	away	and	carried	down	by
我们	看	这	事情	的	哪个	他们	由……组成	磨损	离开	和	携带	向下	经过

[stri:mz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] ['rɪvəz] [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði]

streams	and	rivers	to	be	deposited	at	the	mouths	of	rivers	or	on	the
溪流	和	河流	到	是	已存	在	这	嘴	的	河流	或者	在	这

[bedz][ʌv; əv] ['si:z] .

beds	of	seas	.
床	的	海域	.

我们看到构成它们的物质被冲刷殆尽，被溪流和河流带走，最终沉积在河口或海底。

[ɔ:r][wi:; wi][set]['faɪər][tu:; tə][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ɪts] ['mætər] [kəm'baɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Or	we	set	fire	to	a	candle	and	watch	its	matter	combining	with	the
或者	我们	放	火	到	一个	蜡烛	和	手表	它是	事情	结合	和	这

['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv] [kəm'bʌstʃən] ,

matter	of	the	air	to	form	the	products	of	combustion	,
事情	的	这	空气	到	形式	这	产品	的	燃烧	,

或者我们点燃蜡烛，观察蜡烛的物质与空气中的物质结合，形成燃烧产物。

['kɑ:rbən] , [daɪ'ɑ:ksaɪd] , [sti:m] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɛloʊz] .

carbon	,	dioxide	,	steam	,	and	their	fellows	.
碳	,	二氧化硫	,	蒸汽	,	和	他们的	伙伴们	.

二氧化碳、二氧化碳、水蒸气及其同类物质。

[ɔ:r][ə; eɪ] [ded] ['ænɪm(ə)l][ɔ:r][plænt][ɪz] [si:n] [tu:; tə] [dɪ'keɪ] ['sloʊli] ['ɪntu:] [ði:z] [seɪm] ['gæsɪz] [ðæt] [ðə; ði]

Or	a	dead	animal	or	plant	is	seen	to	decay	slowly	into	these	same	gases	that	the
或者	一个	死的	动物	或者	植物	是	已见	到	衰变	缓慢地	进入	这些	相同的	气体	那	这

['bɜ:rnɪŋ] ['kænd(ə)l] ['gɪvz] [fɔ:rθ] [ænd; ənd]['ɪntu:]['sɜ:rt(ə)n][ˌɪnɔ:r'gænɪk][sɔ:lts] .

burning	candle	gives	forth	and	into	certain	inorganic	salts	.
燃烧	蜡烛	给予	前进	和	进入	肯定	无机物	盐	.

或者，人们可以看到死去的动物或植物慢慢腐烂成燃烧的蜡烛释放出的这些气体和某些无机盐。

[ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər][ɔ:l]['keɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mætər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kri'eɪʃ(ə)n]

And	these	are	all	cases	of	the	transformation	of	matter	without	any	creation
和	这些	是	全部	案例	的	这	转型	的	事情	没有	任何	创建

[ɔ:r] [dɪ'strʌkʃn] .

or	destruction	.
或者	破坏	.

这些都是物质转化而不涉及创造或毁灭的例子。

[ɔːr][wiː; wi] [siː] [ðə; ði]['moʊlər]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['stuːdənts][hændz] ['brɪŋɪŋ] [tə'geðər] [sʌm; səm]['æsɪd]
Or **we** **see** **the** **molar** **motion** **of** **a** **student's** **hands** **bringing** **together** **some** **acid**
或者 我们 看 这 磨牙 运动 的 一个 学生 双手 带来 一起 一些 酸
[ænd; ənd] [tuː] ['metlz] .
and **two** **metals** **.**
和 二 金属 .

或者我们可以看到学生的双手有节奏地将一些酸和两种金属结合在一起。

[æt; ət][wʌns]['kemɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n] , [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][mə'lekjələr]['moʊʃ(ə)n] , [ɪz][set][ʌp] .
At **once** **chemical** **action** **,** **a** **form** **of** **molecular** **motion** **,** **is** **set** **up** **.**
在 一次 化学 行动 , 一个 形式 的 分子 运动 , 是 放 向上 .

化学作用，一种分子运动形式，就此开始。

[ðə; ði]['moʊlər]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hændz] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][sɪlk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [rɑːd] [rɪ'zʌlts] [ɪn]
The **molar** **motion** **of** **hands** **,** **a** **piece** **of** **silk** **,** **and** **a** **glass** **rod** **results** **in**
这 磨牙 运动 的 双手 , 一个 片 的 丝绸 , 和 一个 玻璃 杆 结果 在
[ɪˌlek'trɪsəti] ,
electricity **,**
电 ,

双手、一块丝绸和一根玻璃棒的轻微运动就能产生电流。

[ə; eɪ][moʊd][ʌv; əv][mə'lekjələr]['moʊʃ(ə)n] .
a **mode** **of** **molecular** **motion** **.**
一个 模式 的 分子 运动 .

分子运动的一种方式。

[ɔːr][wiː; wi][ə'plaɪ] [hiːt] , [ə; eɪ][moʊd][ʌv; əv][mə'lekjələr]['moʊʃ(ə)n] , [tuː; tə][ə; eɪ][bɑːr][ʌv; əv]['met(ə)l] [wɪtʃ]
Or **we** **apply** **heat** **,** **a** **mode** **of** **molecular** **motion** **,** **to** **a** **bar** **of** **metal** **which**
或者 我们 申请 热 , 一个 模式 的 分子 运动 , 到 一个 酒吧 的 金属 哪个
[iks'pændz] ,
expands **,**
展开 ,

或者，我们可以对一根金属棒施加热量（一种分子运动方式），金属棒会膨胀。

[tuː; tə][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv]['haɪdrədʒən][ænd; ənd]['ɑːksɪdʒən] [wɪtʃ] [juː'naɪt] ['kemɪkli] .
to **a** **mixture** **of** **hydrogen** **and** **oxygen** **which** **unite** **chemically** **.**
到 一个 混合物 的 氢 和 氧 哪个 团结 化学 .

氢和氧的混合物，它们会发生化学反应。

[ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ]['krɪst(ə)l][ʌv; əv] ['tʊəməlɪn] , [wʌn][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] ['pɑːzətɪvli] [ɪ'lektrɪk] ,
Or **to** **a** **crystal** **of** **tourmaline** **,** **one** **end** **of** **which** **becomes** **positively** **electric** **,**
或者 到 一个 水晶 的 电气石 , 一 结尾 的 哪个 变成 积极地 电的 ,
[ðə; ði] ['ʌðər] ['negətɪvli] .
the **other** **negatively** **.**
这 其他 负面 .

或者一块电气石晶体，其一端带正电，另一端带负电。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl]['keɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kri'eɪʃ(ə)n][ɔːr]
These **are** **all** **cases** **of** **the** **transformation** **of** **motion** **without** **any** **creation** **or**
这些 是 全部 案例 的 这 转型 的 运动 没有 任何 创建 或者
[dɪ'strʌkʃn] .
destruction **.**
破坏 .

这些都是运动状态转变的例子，其中既没有创造也没有毁灭。

[ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['keɪsɪz][ðə; ði][ə'maʊnt][ʌv; əv] ['mætər][ænd; ənd][ðə; ði][ə'maʊnt][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][rɪ'meɪn]
In **all** **these** **cases** **the** **amount** **of** **matter** **and** **the** **amount** **of** **motion** **remain**
在 全部 这些 案例 这 数量 的 事情 和 这 数量 的 运动 保持
[ʌn'tʃeɪndʒd] .
unchanged **.**
未更改 .

在所有这些情况下，物质的量和运动的量都保持不变。

['oʊnli][ðə; ði] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] [kaɪndz] ['veri] .

Only	**the**	**quantities**	**of**	**particular**	**kinds**	**vary**	**.**
仅有的	这	数量	的	特别的	种类	各不相同	.

只有特定种类的数量会有所不同。

[ðə; ði][ˌdʒenərəlai'zeiʃən, -li'z-] [ðæt] [ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['mætər] [ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs]

The	**generalisation**	**that**	**the**	**quantity**	**of**	**matter**	**and**	**motion**	**in**	**the**	**universe**
这	概括	那	这	数量	的	事情	和	运动	在	这	宇宙

[ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['jestərdeɪ] ,

is	**the**	**same**	**yesterday**	**,**
是	这	相同的	昨天	,

宇宙中物质和运动的数量与昨天相同这一概括，

[tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər]['evər] , [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] ['θɜ:rəli] [ɪ'stæblɪʃt] .

to	**-**	**day**	**,**	**and**	**for**	**ever**	**,**	**appears**	**to**	**be**	**thoroughly**	**established**	**.**
到	-	天	,	和	为了	曾经	,	出现	到	是	彻底	已确立的	.

今天，而且永远如此，似乎已经彻底确立。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

More	**than**	**this**	**.**
更多的	比	这	.

更有什者。

[nɑ:t]['oʊnli][ɪz][ðer; ðər][noʊ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['beɪsɪs] [wət'evər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fænsi][ʌv; əv][ə; eɪ][kri'eɪʃ(ə)n][ɔ:r]

Not	**only**	**is**	**there**	**no**	**scientific**	**basis**	**whatever**	**for**	**the**	**fancy**	**of**	**a**	**creation**	**or**
不是	仅有的	是	那里	不	科学	基础	任何	为了	这	想要	的	一个	创建	或者

[ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['mætər] [ɔ:r][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] .

of	**a**	**destruction**	**of**	**matter**	**or**	**of**	**motion**	**.**
的	一个	破坏	的	事情	或者	的	运动	.

创造或毁灭物质或运动这种幻想，不仅没有任何科学依据。

[ðə; ði]['fænsi][ɪz] [ʌn'θɪŋkəbl] .

The	**fancy**	**is**	**unthinkable**	**.**
这	想要	是	不可思议	.

这种奇思妙想简直难以想象。

[noʊ]['hju:mən][maɪnd][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['piktʃərɪŋ] [tu:; tə][ɪt'self][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

No	**human**	**mind**	**is**	**capable**	**of**	**picturing**	**to**	**itself**	**the**	**passage**	**from**	**the**
不	人类	头脑	是	有能力的	的	想象	到	本身	这	通道	从	这

[mə'tɪriəl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪmə'tɪriəl] ,

material	**to**	**the**	**immaterial**	**,**
材料	到	这	无关紧要	,

人类的思维无法想象从物质到非物质的过渡过程。

[ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][nɑ:n] - ['ju:nɪvɜ:rs][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] .

the	**moment**	**of**	**time**	**in**	**which**	**the**	**non**	**-**	**universe**	**began**	**to**	**be**	**the**	**universe**	**.**
这	片刻	的	时间	在	哪个	这	非	-	宇宙	开始	到	是	这	宇宙	.

非宇宙开始成为宇宙的那一刻。

[jet] [ə'gen] .

Yet	**again**	**.**
然而	再次	.

又来了。

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ['evri] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [fə'nɑ:mɪnən] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs]

Up	**to**	**the**	**present**	**time**	**every**	**explanation**	**of**	**every**	**phenomenon**	**of**	**the**	**universe**
向上	到	这	展示	时间	每一个	解释	的	每一个	现象	的	这	宇宙

[hæz; həz] [bɪn] [ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv] ['mætər] [ænd; ənd][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] .

has	**been**	**in**	**terms**	**of**	**matter**	**and**	**of**	**motion**	**.**
有	到过	在	条款	的	事情	和	的	运动	.

迄今为止，对宇宙中一切现象的解释都是从物质和运动的角度出发的。

[ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] , ['kɛplərz] [θri:] [greɪt] [ˌdʒenərə'lai'zeiʃən, -li'z-][ɪn] [ə'strɑ:nəmi] ,

The	law	of	gravitation	,	Kepler's	three	great	generalisations	in	astronomy	,
这	法律	的	引力	,	开普勒	三	伟大的	概括	在	天文学	,

万有引力定律，开普勒在天文学中的三大概括，

[ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnə] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ɪn] [ɪ'lektrɪfaɪd] [ænd; ənd] ['mægnɪtaɪzd] ['bɑ:dɪz]

the	phenomena	of	attraction	and	repulsion	in	electrified	and	magnetised	bodies
这	现象	的	景点	和	排斥	在	带电	和	磁化	身体

,

,

,

带电体和磁体中存在的吸引和排斥现象

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['kemɪk(ə)l] ['elɪmənts; 'eləmənts][ænd; ənd] ['kɔmpaundz] , [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twi:n] ,

the	nature	of	chemical	elements	and	compounds	,	the	relation	between	,
这	自然	的	化学	元素	和	化合物	,	这	关系	之间	,

化学元素和化合物的性质，以及它们之间的关系

[plænts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðer; ðər] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði] [er] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]

plants	and	animals	in	regard	to	their	effect	on	the	air	,	the	principles	of
植物	和	动物	在	看待	到	他们的	影响	在	这	空气	,	这	原则	的

[ˌveri'eɪʃ(ə)n] ,

variation	,
变化	,

植物和动物对空气的影响，以及变异原理

[ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [hə'redəti] ,

of	natural	selection	,	of	heredity	,
的	自然的	选择	,	的	遗传	,

自然选择，遗传，

[ʌv; əv][ˌædæp'teɪʃ(ə)n] — [ðiːz] [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] [trʊθs] [ðæt] [ʌn'sil] ['aʊər; ɑ:r]

of	adaptation	—	these	and	thousands	of	other	truths	that	unseal	our
的	适应	—	这些	和	数千	的	其他	真相	那	启封	我们的

[aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

eyes	to	the	beautiful	meaning	of	nature	,
眼睛	到	这	美丽的	意义	的	自然	,

适应——这些以及其他成千上万的真理，让我们得以窥见大自然的美好意义。

[ɑ:r; ər][ɔ:l][ˌeksplə'neɪʃənz][æz; əz][tu:; tə] [haʊ] ['sɜ:rt(ə)n][fɔ:rmz][ʌv; əv] ['mætər] [ɑ:r; ər][ɪn]['sɜ:rt(ə)n] [steɪts]

are	all	explanations	as	to	how	certain	forms	of	matter	are	in	certain	states
是	全部	解释	作为	到	如何	肯定	表格	的	事情	是	在	肯定	各州

[ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] .

of	motion	.
的	运动	.

这些都是对某些物质形态如何处于某些运动状态的解释。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['aʊər][ɔ:l][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃənz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn]

And	if	up	to	the	present	hour	all	the	explanations	that	have	been
和	如果	向上	到	这	展示	小时	全部	这	解释	那	有	到过

[ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ,

forthcoming	of	natural	things	are	in	terms	of	the	natural	,
即将推出	的	自然的	事物	是	在	条款	的	这	自然的	,

如果迄今为止对自然现象的所有解释都是用自然的术语来说的，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [kən'klu:d] [ðæt] [ɔ:l][ˌeksplə'neɪʃənz] [ˌhɪr'æftər] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] ['kɪndrəd]

we	are	entitled	to	conclude	that	all	explanations	hereafter	will	be	in	kindred
我们	是	标题	到	结束	那	全部	解释	此后	将要	是	在	亲属

[tɜ:rmz] .

terms	.
条款	.

我们可以得出结论，今后所有的解释都将采用类似的措辞。

[ɔːr][wiː; wi] [meɪ] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [ə'nʌðər] [weɪ] .

Or	we	may	look	on	the	question	in	another	way	.
或者	我们	可能	看	在	这	问题	在	其他	方式	.

或者我们可以换个角度来看待这个问题。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['mænz] ['greɪtər] ['ɪgnərəns] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][praɪ'merəli][ɔːr] ['ʌltɪmətli]

In	the	days	of	man's	greater	ignorance	everything	was	primarily	or	ultimately
在	这	天	的	男人的	更大的	无知	一切	曾是	主要	或者	最终

[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsuːpər'nætʃrəl] .

referred	to	the	supernatural	.
指	到	这	超自然	.

在人类愚昧无知的年代，一切事物首先或最终都归因于超自然力量。

[ɔːl] [fə'nɑːmɪnə] [wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst][də'rektli; daɪ'rektli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

All	phenomena	were	at	first	directly	due	to	the	action	of	the
全部	现象	是	在	第一的	直接地	到期的	到	这	行动	的	这

[ˌsuːpər'nætʃrəl] .

supernatural	.
超自然	.

一切现象最初都是由超自然力量直接造成的。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [taɪm] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [əd'vænst] , [ðiːz] ['refrənsɪz] [gruː] [fjuːər] [ænd; ənd]

But	,	as	time	and	knowledge	advanced	,	these	references	grew	fewer	and
但	,	作为	时间	和	知识	先进的	,	这些	参考	生长	更少	和

[fjuːər] [ɪn] ['nʌmbər] .

fewer	in	number	.
更少	在	数字	.

但是，随着时间和知识的进步，这类参考文献的数量越来越少。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'pleɪst] [baɪ] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl][ˌeksplə'neɪʃənz][ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

They	were	replaced	by	perfectly	natural	explanations	of	events	,
他们	是	替换	经过	完美	自然的	解释	的	活动	,

它们被对事件的完全自然的解释所取代。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [hæz; həz] [naʊ]

and	we	are	entitled	to	believe	that	this	process	of	elimination	has	now
和	我们	是	标题	到	相信	那	这	过程	的	消除	有	现在

[gɔːn] [ɑːn] [sə'fɪʃntli] [fɑːr][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][hoʊld] [ðæt] [sɪns] ['suːpər] - ['nætʃrəlɪzəm][ɪz]

gone	on	sufficiently	far	for	us	to	hold	that	since	super	-	naturalism	is
已消失	在	足够	远的	为了	我们	到	抓住	那	自从	极好的	-	自然主义	是

[ʌn'nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['praɪmeri][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fə'nɑːmɪnə] ,

unnecessary	for	the	primary	explanation	of	phenomena	,
不必要	为了	这	基本的	解释	的	现象	,

我们有理由相信，这一排除过程现在已经进行到足够深入的程度，以至于我们可以认为，既然超自然主义对于现象的主要解释是不必要的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ʌn'nesəseri] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ʌltɪmət] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

it	is	also	unnecessary	for	their	ultimate	explanation	.
它	是	还	不必要	为了	他们的	最终的	解释	.

这对于他们的最终解释来说也是不必要的。

[frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv]

From	all	that	I	have	just	said	it	will	be	understood	that	the	Gospel	of
从	全部	那	我	有	只是	说	它	将要	是	理解	那	这	福音	的

[ˌevə'luːʃ(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ]['waɪdər] [sɪg'nɪfɪkəns] [ðæn; ðən]['pɑːpjələr] ['nəʊʃnz] [ɪm'plaɪ] .

Evolution	has	a	wider	significance	than	popular	notions	imply	.
进化	有	一个	更广泛	意义	比	受欢迎的	概念	意味着	.

从我刚才所说的一切可以看出，进化论的福音具有比流行观念所暗示的更广泛的意义。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][aɪ'di:ə] , [æz; əz][tu:; tə][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sɪ'nɑ:nɪməs] [wɪð; wɪθ]['dɑ:rwɪnɪzəm] ,

The	general	idea	,	as	to	Evolution	,	that	it	is	synonymous	with	Darwinism	,
这	一般的	主意	,	作为	到	进化	,	那	它	是	同义词	和	达尔文主义	,

[ɪz][nɑ:t] ['ækjərət] .

is	not	accurate	.
是	不是	准确的	.

认为进化论等同于达尔文主义的观点是不准确的。

[ðə; ði][dɑ:r'wɪniən] ['ti:tʃɪŋ] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][pɑ:rt] , [ðoʊ] [ɪn][wʌn] [sens] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][moʊst]

The	Darwinian	teaching	is	only	a	part	,	though	in	one	sense	it	is	the	most
这	达尔文主义	教学	是	仅有的	一个	部分	,	尽管	在	一	感觉	它	是	这	最多

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt] ,

important	part	,
重要的	部分	,

达尔文的理论只是其中的一部分，尽管在某种意义上它是最重要的部分。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] [tru:θ] .

of	the	Evolution	truth	.
的	这	进化	真相	.

进化论的真相。

[ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ɪt'self] [mi:nz] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , [ðə; ði]['ju:nəti][ʌv; əv] [fə'nɑ:mɪnə] .

Evolution	itself	means	,	as	we	have	seen	,	the	unity	of	phenomena	.
进化	本身	方法	,	作为	我们	有	已见	,	这	统一	的	现象	.

如我们所见，进化本身意味着现象的统一。

[ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [nu:] ['prɪnsəp(ə)l] , [wʌn][hju:dʒ][ˌkɑ:ntɪ'nu:əti] .

All	things	are	,	according	to	this	new	principle	,	one	huge	continuity	.
全部	事物	是	,	根据	到	这	新的	原则	,	一	巨大的	连续性	.

根据这一新原则，万物都是一个巨大的连续体。

[waɪlst] ['dɑ:rwɪnɪzəm] [ʃoʊz] [ðæt] [mæn][ɪz][nɑ:t][dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] ['ænɪmlz] ,

Whilst	Darwinism	shows	that	man	is	not	distinct	from	the	lower	animals	,
而	达尔文主义	演出	那	男人	是	不是	清楚的	从	这	降低	动物	,

虽然达尔文主义表明人类与低等动物并无本质区别，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

and	that	all	species	of	animals	,
和	那	全部	物种	的	动物	,

以及所有种类的动物，

[ænd; ənd][ɔ:l] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][plænts][ɑ:r; ər][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [gru:ps] ['glaɪdɪŋ][wʌn]['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	all	species	of	plants	are	artificial	groups	gliding	one	into	the	other	,
和	全部	物种	的	植物	是	人造的	团体	滑翔	一	进入	这	其他	,

所有植物物种都是人为划分的群体，彼此相互融合。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðer; ðər]['grædʒuəl] [dɪ'veləpmənt] [ðeɪ] [glaidid][wʌn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

just	as	in	their	gradual	development	they	glided	one	out	of	the	other	,
只是	作为	在	他们的	逐渐地	发展	他们	滑翔	一	出去	的	这	其他	,

就像它们在逐渐发展的过程中，彼此滑落一样，

[ˌevə'lu:ʃ(ə)n][goʊz] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [fer] [wɜ:rs] .

Evolution	goes	further	than	this	and	does	not	fare	worse	.
进化	去	更远	比	这	和	做	不是	票价	更糟	.

进化比这更进一步，而且结果并不更糟。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌevə'lu:ʃənɪst] [nɑ:t]['oʊnli] [bɪ'li:vz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv]['dɑ:rwɪn][hæv; həv]

For	the	evolutionist	not	only	believes	that	which	the	works	of	Darwin	have
为了	这	进化论者	不是	仅有的	相信	那	哪个	这	作品	的	达尔文	有

[meɪd] [æn; ən] [ə'ʃʊrd] [tru:θ] ,

made	an	assured	truth	,
制成	一个	保证	真相	,

进化论者不仅相信达尔文的著作所确立的真理，

[bʌt; bət][hi:; hi] [bɪ'li:vz] [ðæt] [plænts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['perəntɪdʒ] ,

but	he	believes	that	plants	and	animals	have	had	a	common	parentage	,
但	他	相信	那	植物	和	动物	有	有	一个	常见的	亲子关系	,

但他认为动植物拥有共同的祖先。

[ðæt] ['lɪvɪŋ] ['mætər] [hæz; həz][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][nɑ:n] - ['lɪvɪŋ] ,

that	living	matter	has	originated	from	the	non	-	living	,
那	活的	事情	有	起源于	从	这	非	-	活的	,

生命物质起源于非生命物质。

[ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][væst] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [fə'nɑ:mɪnə] [æt; ət]['eni] [pɔɪnt] .

that	there	has	been	no	break	in	the	vast	series	of	phenomena	at	any	point	.
那	那里	有	到过	不	休息	在	这	广阔的	系列	的	现象	在	任何	观点	.

这一系列现象从未间断过。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [graʊndz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [bɪ'li:f] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .

Some	of	the	general	grounds	for	this	belief	have	been	given	.
一些	的	这	一般的	理由	为了	这	信仰	有	到过	给定	.

以上列举了一些支持这种观点的普遍理由。

[let] [ju: 'es] [lʊk] ['ræpɪdli][æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['speʃ(ə)l] .

Let	us	look	rapidly	at	some	of	the	more	special	.
让	我们	看	快速	在	一些	的	这	更多的	特别的	.

让我们快速浏览一下其中一些比较特别的例子。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:nsər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['enərdʒi] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli]

The	principle	of	the	conservation	of	energy	already	mentioned	indirectly
这	原则	的	这	保护	的	活力	已经	提及	间接

[ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] ,

is	,	in	a	sense	,
是	,	在	一个	感觉	,

前面间接提到的能量守恒原理，在某种意义上是：

[ðə; ði] ['sta:tiŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

the	starting	point	of	thought	on	this	subject	.
这	开始	观点	的	想法	在	这	主题	.

关于这个主题的思考起点。

['groʊvz] ['eseɪ] [ɑ:n][ðə; ði] " [ˌkɔ:rə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['fɔ:rsɪz] , " ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz]

Grove's	essay	on	the	"	Correlation	of	the	Physical	Forces	,	"	published	a	few	years
格罗夫的	散文	在	这	"	相关性	的	这	身体的	部队	,	"	已发布	一个	很少	年

[sɪns] ,

since	,
自从	,

格罗夫几年前发表的关于"物理力的相关性"的文章，

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [klɪr] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒenərəlai'zeiʃən, -li'z-] [tɔ:rdz] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni]

was	the	first	clear	enunciation	of	the	generalisation	towards	which	so	many
曾是	这	第一的	清除	发音	的	这	概括	向	哪个	所以	许多

[ˌɑ:bzɚ'veɪʃənz] [hæd; həd][led] .

observations	had	led	.
观察	有	引领	.

这是对众多观察结果所指向的概括性结论的首次清晰阐述。

[wen] [hi:; hi] [ri'maindid] [men] [ðæt] ['kemɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n] , [ɪˌlek'trɪsəti] , [hi:t] , [saʊnd] , [laɪt] ,

When	he	reminded	men	that	chemical	action	,	electricity	,	heat	,	sound	,	light	,
什么时候	他	提醒	男人	那	化学	行动	,	电	,	热	,	声音	,	光	,

['mægnətɪzəm] , [ænd; ənd][laɪf][wɜ:r; wər][ɔ:l][kən'vɜ:rtəb(ə)l] ,

magnetism	,	and	life	were	all	convertible	,
磁性	,	和	生活	是	全部	敞篷车	,

当他提醒人们化学反应、电、热、声、光、磁和生命都是可以相互转化的时候

[wʌn]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðʌs] [kən'vɜːrtəb(ə)l][ɪn] ['defɪnət] [nuː'merɪk(ə)l] [prə'pɔːʃəns] ,

one	into	the	other	,	and	thus	convertible	in	definite	numerical	proportions	,
一	进入	这	其他	,	和	因此	敞篷车	在	定	数值	比例	,

[ˌmæθə'mætɪkli] ['kælkjələb(ə)l] ,

mathematically	calculable	,
数学上	可计算的	,

二者可以按确定的数值比例相互转换，因此可以通过数学计算得出。

[ðə; ði] ['kiːnoʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] .

the	keynote	of	the	idea	of	Evolution	had	been	struck	.
这	基调	的	这	主意	的	进化	有	到过	击	.

进化论的核心思想已经确立。

[hɑːrʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,

Harsh	as	it	may	seem	,
残酷的	作为	它	可能	似乎	,

虽然听起来很残酷，

[æn; ən][aɪ'diːə][ɪn] ['eni] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [hæz; həz]['nevər] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [ʃʊr] ['beɪsɪs][ʌn'tɪl]

an	idea	in	any	branch	of	knowledge	has	never	attained	a	sure	basis	until
一个	主意	在	任何	分支	的	知识	有	绝不	已达到	一个	当然	基础	直到

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spresəbl] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] .

it	is	expressible	in	terms	of	mathematics	.
它	是	可表达的	在	条款	的	数学	.

任何知识领域的思想，只有能够用数学表达出来，才能获得确凿的基础。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['fɪzɪks] [ænd; ənd] ['kemɪstri] [wɜːr; wər] [dɪ'vɔːrst] [frʌm; frəm]

There	was	a	time	when	physics	and	chemistry	were	divorced	from
那里	曾是	一个	时间	什么时候	物理	和	化学	是	离婚	从

[ˌmæθə'mætɪks] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɪk'stent] .

mathematics	to	a	large	extent	.
数学	到	一个	大的	程度	.

曾几何时，物理学和化学在很大程度上与数学脱钩。

[naʊ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [riː'ækʃənz] [wʌn][ə'pɑːn] [ə'nʌðər]

Now	even	the	phenomena	of	electricity	and	the	reactions	one	upon	another
现在	甚至	这	现象	的	电	和	这	反应	一	之上	其他

[ʌv; əv] ['kemɪk(ə)l] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] [ɪk'sprest] [ɪn][ˌældʒi'breiik,-kəl] ['fɔːrmjəliː] .

of	chemical	bodies	are	expressed	in	algebraical	formulae	.
的	化学	身体	是	表达	在	代数	公式	.

现在，就连电现象和化学物质之间的相互反应都可以用代数公式来表示。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] .

This	is	the	result	of	the	increased	precision	of	our	knowledge	.
这	是	这	结果	的	这	增加	精确	的	我们的	知识	.

这是由于我们的知识更加精确所致。

['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv] ['fɪzɪks] [ænd; ənd] ['kemɪstri] [ðə; ði][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l]

Following	in	the	footsteps	of	physics	and	chemistry	the	biological
下列的	在	这	脚步声	的	物理	和	化学	这	生物

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['evri] [deɪ] [mɔːr] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] .

sciences	are	becoming	every	day	more	mathematical	.
科学	是	成为	每一个	天	更多的	数学	.

生物科学正步物理和化学的后尘，变得越来越数学化。

[wiː; wi][hæv; həv] ['fɔrmjələz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [liːvz]

We	have	formulas	to	express	the	manner	of	the	arrangement	of	leaves
我们	有	公式	到	表达	这	方式	的	这	安排	的	树叶

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [stem] ,

upon	a	stem	,
之上	一个	干	,

我们有公式来表达叶子在茎上的排列方式，

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] .

the	**manner**	**of**	**arrangement**	**of**	**the**	**parts**	**of**	**a**	**flower**	**.**
这	方式	的	安排	的	这	部分	的	一个	花	.

花朵各部分的排列方式。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ['evri] ['strʌktʃərəl] [ænd; ənd] ['fʌŋkʃən(ə)l] [fækt][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['evri] ['lɪvɪŋ]

One	**of**	**these**	**days**	**every**	**structural**	**and**	**functional**	**fact**	**in**	**regard**	**to**	**every**	**living**
一	的	这些	天	每一个	结构	和	功能性	事实	在	看待	到	每一个	活的

[θɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][sʌm; səm]['fɔːrmjələ][ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['dʒen(ə)rəl] .

thing	**will**	**be**	**related**	**to**	**some**	**formula**	**of**	**mathematics**	**more**	**or**	**less**	**general**	**.**
事物	将要	是	有关的	到	一些	公式	的	数学	更多的	或者	较少的	一般的	.

总有一天，所有生物体的结构和功能特性都会与某种或多或少具有普遍性的数学公式联系起来。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][ɔːl] [bɪ'kʌm] [ˌmɑːtɪ'net] [ɔːr] ['draɪəzdʌst] .

We	**shall**	**not**	**all**	**become**	**martinets**	**or**	**dryasdusts**	**.**
我们	将	不是	全部	变得	马丁内斯	或者	干燥尘埃	.

我们不会都变成严厉的守旧派或枯燥乏味的人。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] [ɪn] [ɪg'zæktnəs] .

There	**is**	**a**	**beauty**	**in**	**exactness**	**.**
那里	是	一个	美丽	在	精确	.

精准之中蕴藏着美。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['θɪŋkɪŋ]

I	**sometimes**	**think**	**that**	**the**	**difference**	**between**	**the**	**loveliness**	**of**	**our**	**thinking**
我	有时	思考	那	这	不同之处	之间	这	可爱	的	我们的	思维

[ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['driːmiŋ] [ɑːn]['nætʃ(ə)rəl] - ,

and	**of**	**our**	**dreaming**	**on**	**natural**	**phsenomena**	**,**
和	的	我们的	做梦	在	自然的	-	,

我有时觉得，我们思考的美好和我们对自然现象的梦想之间的区别，

[æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['oʊldər] ['θɪŋkəz] [ænd; ənd] ['driːməz] [ɪn'dʒɔɪd] ,

as	**compared**	**with**	**that**	**which**	**the**	**older**	**thinkers**	**and**	**dreamers**	**enjoyed**	**,**
作为	比较的	和	那	哪个	这	老	思想家	和	梦想家	享受	,

与老一辈思想家和梦想家所享有的相比，

[wɪl] [biː; bi][æz; əz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] [bɪ'twiːn]

will	**be**	**as**	**the**	**difference**	**between**	**the**	**joy**	**of**	**a**	**game**	**of**	**chess**	**between**
将要	是	作为	这	不同之处	之间	这	喜悦	的	一个	游戏	的	棋	之间

[skɪld] ['pleɪɝz] [ɔːr] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [ðæt] [noʊ] [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [muːvz] .

skilled	**players**	**or**	**between**	**those**	**that**	**know**	**not**	**even**	**the**	**moves**	**.**
熟练	玩家	或者	之间	那些	那	知道	不是	甚至	这	移动	.

这就像熟练的棋手和连棋步都不懂的人下棋时所感受到的乐趣之间的差别一样。

[ðə; ði][tʃaɪld] [puʃiz] [ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ænd; ənd] [rʊks] [ænd; ənd] [naɪts] [ænd; ənd]

The	**child**	**pushes**	**the**	**kings**	**and**	**queens**	**and**	**rooks**	**and**	**knights**	**and**
这	孩子	推动	这	国王	和	女王们	和	车	和	骑士	和

['bɪʃəp] [ænd; ənd] [pɔːnz] [ə'baʊt][æt; ət]['rændəm] ,

bishops	**and**	**pawns**	**about**	**at**	**random**	**,**
主教们	和	兵	关于	在	随机的	,

孩子随意地推搡着国王、王后、车、马、象和兵卒，

[ænd; ənd] [lɑːfs] ['geɪli] .

and	**laughs**	**gaily**	**.**
和	笑声	兴高采烈地	.

然后开怀大笑。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mæstər] - [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , ['muːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['defɪnət] [ruːlz] ,

But	the	master	'	of	the	game	,	moving	them	according	to	definite	rules	,
但	这	掌握	-	的	这	游戏	,	移动	他们	根据	到	定	规则	,

[əb'teinz] [ə; eɪ][fɑːr] ['haɪər] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

obtains	a	far	higher	enjoyment	,
获得	一个	远的	更高	享受	,

但是，真正掌握游戏规则、能够按照既定规则操控棋子的“高手”，才能获得更高的乐趣。

[ænd; ənd][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz][ɪts]['poʊətri] .

and	produces	a	combination	that	has	its	poetry	.
和	产	一个	组合	那	有	它是	诗	.

并由此产生了一种富有诗意的组合。

[ðə; ði] ['veri] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [ðæt] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['dɪfrənt] [moʊdz] [ʌv; əv] ['mætər] [ænd; ənd]

The	very	sciences	that	deal	with	these	different	modes	of	matter	and
这	非常	科学	那	交易	和	这些	不同的	模式	的	事情	和

['moʊʃ(ə)n][ɑːr; ər] [naʊ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [æz; əz] ['klɪrli] [mɑːrkt] [ɔːf][wʌn][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [æz; əz]

motion	are	now	by	no	means	as	clearly	marked	off	one	from	another	as
运动	是	现在	经过	不	方法	作为	清楚地	标记	离开	一	从	其他	作为

[ðer; ðər] ['ɜːrliər] ['stjʊdnts] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

their	earlier	students	thought	they	were	.
他们的	早些时候	学生	想法	他们	是	.

研究物质和运动的不同模式的科学，如今远没有早期学生认为的那样泾渭分明。

['fɪzɪks] , ['kemɪstri] ; [dʒi'ɑːlədʒi] , ['bɑːtəni] , [zu'ɑːlədʒi] , [ə'nætəmi] , [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] , [haʊ] [ðeɪ] [ɔːl]

Physics	,	chemistry	;	geology	,	botany	,	zoology	,	anatomy	,	physiology	,	how	they	all
物理	,	化学	;	地质学	,	植物学	,	动物学	,	解剖学	,	生理	,	如何	他们	全部

['dʌvteɪl] ['ɪntuː] , [ɔːr] ['æktʃuəli] [ˌoʊvər'læp] [iːtʃ] ['ʌðər] .

dovetail	into	,	or	actually	overlap	each	other	.
燕尾榫	进入	,	或者	实际上	重叠	每个	其他	.

物理学、化学；地质学、植物学、动物学、解剖学、生理学，它们是如何相互衔接，或者说是如何相互重叠的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][seɪ] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [doʊ'meɪn][ʌv; əv] ['saɪəns] [ə; eɪ][pər'tɪkjələr]

It	is	impossible	to	say	sometimes	to	which	domain	of	science	a	particular
它	是	不可能的	到	说	有时	到	哪个	领域	的	科学	一个	特别的

[fækt] [bi'lɔŋz] .

fact	belongs	.
事实	属于	.

有时很难说某个具体事实属于哪个科学领域。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃənz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər]

The	distinctions	between	the	physical	and	the	chemical	properties	of	bodies	are
这	区别	之间	这	身体的	和	这	化学	特性	的	身体	是

[kən'fesɪdli] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] .

confessedly	artificial	.
坦白地说	人造的	.

不可否认，物体的物理性质和化学性质之间的区别是人为的。

['bɑːtəni] [ɪm'plaɪz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'nætəmi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] [ʌv; əv][plænts] .

Botany	implies	a	study	of	the	anatomy	and	the	physiology	of	plants	.
植物学	暗示	一个	学习	的	这	解剖学	和	这	生理	的	植物	.

植物学是对植物的解剖结构和生理机能的研究。

[ˌfɪzi'ɑːlədʒi] [ɪn][ɪts][tɜːrn] [bɪ'kʌmz] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['kemɪstri] ;

Physiology	in	its	turn	becomes	only	a	question	of	chemistry	;
生理	在	它是	转动	变成	仅有的	一个	问题	的	化学	;

生理学反过来就变成了化学问题；

[ɪts] [fə'nɑːmɪnə] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ɪk'spreʃənz] .

its	phenomena	are	becoming	reduced	to	mathematical	expressions	.
它是	现象	是	成为	减少	到	数学	表达式	.

它的现象正逐渐被简化为数学表达式。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['kælkjuleɪt][ðə; ði]['æktʃuəl][ə'maʊnt][ʌv; əv][wɜːrk] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]

We	are	learning	to	calculate	the	actual	amount	of	work	done	in	the
我们	是	学习	到	计算	这	实际的	数量	的	工作	完毕	在	这

[pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['bɑːdi] ,

performance	of	different	functions	of	the	living	body	,
表现	的	不同的	函数	的	这	活的	身体	,

我们正在学习计算生物体执行不同功能时所做的实际功。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tɜːrmz][æz; əz][wiː; wi]['kælkjuleɪt][ðə; ði][wɜːrk] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] [stiːm] ['endʒɪn] .

in	the	same	terms	as	we	calculate	the	work	done	by	a	steam	engine	.
在	这	相同的	条款	作为	我们	计算	这	工作	完毕	经过	一个	蒸汽	引擎	.

用计算蒸汽机做功的相同方法。

[ðə; ði] ['respərətɔːri] ['ɔrgənz] [ɔːr][ðə; ði]['mʌskjələr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [duː][soʊ] ['meni] [fʊt] - [paʊndz] [ʌv; əv]

The	respiratory	organs	or	the	muscular	during	the	day	do	so	many	foot	-	pounds	of
这	呼吸系统	器官	或者	这	肌肉发达的	期间	这	天	做	所以	许多	脚	-	磅	的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

呼吸器官或肌肉在白天做了多少英尺磅的工作。

[ðə; ði] [fʊt] - [paʊnd] [ɪz][ðə; ði]['juːnɪt][ʌv; əv] ['meʒərmənt] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][wɜːrk] .

The	foot	-	pound	is	the	unit	of	measurement	employed	in	the	study	of	work	.
这	脚	-	磅	是	这	单元	的	测量	受雇	在	这	学习	的	工作	.

英尺磅是研究功时所采用的计量单位。

[wɜːrk] [ɪz] [dʌn] [wen] ['mætər] [ɪz] [muːvd] [θruː] [speɪs] .

Work	is	done	when	matter	is	moved	through	space	.
工作	是	完毕	什么时候	事情	是	已搬	通过	空间	.

当物质在空间中移动时，就做了功。

[ðə; ði] ['fʊtˌpaʊnd] [ɪz][ðə; ði][ə'maʊnt][ʌv; əv][wɜːrk] [dʌn] [wen] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ɪz] [reɪzd]

The	footpound	is	the	amount	of	work	done	when	the	mass	of	a	pound	is	raised
这	英尺磅	是	这	数量	的	工作	完毕	什么时候	这	大量的	的	一个	磅	是	提高

[wʌn] [fʊt] [ə'genst] [ðə; ði][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

one	foot	against	the	gravitation	attraction	of	the	earth	.
一	脚	反对	这	引力	景点	的	这	地球	.

英尺磅是指将一磅质量的物体克服地球引力抬升一英尺所做的功。

[ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn] [dʌz] [pər] [deɪ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fʊt] - [paʊndz] [ʌv; əv][wɜːrk] .

A	steam	-	engine	does	per	day	a	certain	number	of	foot	-	pounds	of	work	.
一个	蒸汽	-	引擎	做	每	天	一个	肯定	数字	的	脚	-	磅	的	工作	.

蒸汽机每天做一定数量的英尺磅功。

[ɪts][kə'pæsəti][fɔːr; fər][wɜːrk][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪk'sprest] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['meni] [hɔːrs]

Its	capacity	for	work	is	usually	expressed	by	saying	that	it	is	so	many	horse
它是	容量	为了	工作	是	通常	表达	经过	说	那	它	是	所以	许多	马

['paʊər] .

power	.
力量	.

它的工作能力通常用马力来表示。

[wʌn] [hɔːrs] ['paʊər] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] - , - ['fʊtˌpaʊndz] [pər] ['mɪnɪt] .

One	horse	power	is	equivalent	to	33	,	000	footpounds	per	minute	.
一	马	力量	是	相等的	到	-	,	-	英尺磅	每	分钟	.

一马力相当于每分钟 33,000 英尺磅。

[ðə; ði] [ˌfɪzi'ɑːlədʒɪsts] [ɑːr; ər] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['veri] ['ɪntrɪkət] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [ˌkælkjə'leɪʃənz] ,

The	physiologists	are	,	by	means	of	very	intricate	and	careful	calculations	,
这	生理学家	是	,	经过	方法	的	非常	错综复杂	和	小心	计算	,

生理学家们通过非常复杂和仔细的计算，

[ɪneɪbld] [tuː; tə]['kælkjuleɪt][wɪð; wɪθ]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['ækjərəsi] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɪn] ['fʊtˌpaʊndz] , [aɪ]

enabled	to	calculate	with	ever	-	increasing	accuracy	the	equivalent	in	footpounds	,	i
已启用	到	计算	和	曾经	-	增加	准确性	这	相等的	在	英尺磅	，	我

. [iː] . , [ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] [ɪ'kwɪvələnt] ,

.	e	.	,	the	mechanical	equivalent	,
.	e	.	,	这	机械的	相等的	,

能够以越来越高的精度计算出以英尺磅为单位的等效值，即机械当量，

[ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][pər] ['diːm] .

of	each	of	the	body	functions	of	the	average	man	per	diem	.
的	每个	的	这	身体	函数	的	这	平均的	男人	每	迪姆	.

普通男性每日各项身体机能所需量。

[ɪf] [wiː; wi][tɜːrn][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ðə; ði] [seɪm] ['dʌvteɪlɪŋ] [ænd; ənd]

If	we	turn	to	any	of	the	special	sciences	the	same	dovetailing	and
如果	我们	转动	到	任何	的	这	特别的	科学	这	相同的	榫卯	和

['oʊvər] - ['læpɪŋ] [ə'pɪr] .

over	-	lapping	appear	.
超过	-	交叠	出现	.

如果我们转向任何专门的科学领域，都会发现同样的衔接和重叠现象。

[ɪn] ['kemɪstri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][mɑːrk][ɔːf] ['eni] [gruːp] [ʌv; əv] ['bɑːdɪz] [frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər]

In	chemistry	it	is	difficult	to	mark	off	any	group	of	bodies	from	all	other
在	化学	它	是	难的	到	标记	离开	任何	团体	的	身体	从	全部	其他

[gruːps] .

groups	.
团体	.

在化学中，很难将任何一组物质与其他所有物质区分开来。

[ðə; ði] [θriː] [sets] [ʌv; əv] ['bɑːdɪz] [ðæt] ['kemɪstri] [ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] ['stʌdi] [ɑːr; ər]

The	three	sets	of	bodies	that	chemistry	is	supposed	to	study	are
这	三	套	的	身体	那	化学	是	据称	到	学习	是

['elɪmənts; 'eləmənts] , ['mɪkstʃɝz] , [ænd; ənd] ['kɔmpaundz] .

elements	,	mixtures	,	and	compounds	.
元素	,	混合物	,	和	化合物	.

化学研究的三种物质是元素、混合物和化合物。

[æn; ən] ['elɪmənt] [sʌtʃ] [æz; əz]['kɑːrbən][ɔːr][goʊld] , [ɪz][ə; eɪ]['bɑːdi] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn]

An	element	such	as	carbon	or	gold	,	is	a	body	which	has	not	yet	been
一个	元素	这样的	作为	碳	或者	金子	,	是	一个	身体	哪个	有	不是	然而	到过

[ˌdiːkəmˈpoʊzd] .

decomposed	.
分解	.

碳或金等元素，是尚未分解的物质。

[ə; eɪ]['mɪkstʃər][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [rɪˈzʌlts] [frʌm; frəm] ['pʊtɪŋ] [təˈgeðər] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] ['sʌbstənsiz] ,

A	mixture	is	that	which	results	from	putting	together	two	or	more	substances	,
一个	混合物	是	那	哪个	结果	从	推杆	一起	二	或者	更多的	物质	,

混合物是指将两种或两种以上物质混合在一起所得到的物质。

[wɪˈðaʊt] [ðoʊz] ['sʌbstənsiz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['prɑːpərtiz] .

without	those	substances	undergoing	any	change	of	properties	.
没有	那些	物质	正在经历	任何	改变	的	特性	.

这些物质的性质没有发生任何变化。

[ðʌs] ['brændi][ænd; ənd]['wɔːtər] , [ɔːr] ['gʌnpaʊdər] [ɪz][ə; eɪ]['mɪkstʃər] .

Thus	brandy	and	water	,	or	gunpowder	is	a	mixture	.
因此	白兰地	和	水	,	或者	火药	是	一个	混合物	.

因此，白兰地和水，或者火药，都是混合物。

[ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['brændi][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] ,

The	properties	of	the	brandy	and	of	the	water	in	the	one	case	,
这	特性	的	这	白兰地	和	的	这	水	在	这	一	案件	,

在同一案例中，白兰地和水的性质，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] , ['naɪtər][ænd; ənd] ['sʌlfər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɑːr; ər] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

and	of	the	charcoal	,	nitre	and	sulphur	in	the	other	,	are	unchanged	.
和	的	这	木炭	,	硝	和	硫	在	这	其他	,	是	未更改	.

而另一部分中的木炭、硝酸盐和硫磺则保持不变。

[ə; eɪ]['kɑːmpaʊnd][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] ['elɪmənts; 'eləmənts][wɪð; wɪθ]

A	compound	is	the	result	of	the	union	of	two	or	more	elements	with
一个	化合物	是	这	结果	的	这	联盟	的	二	或者	更多的	元素	和

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['prɑːpərtiz] ;

change	of	properties	;
改变	的	特性	;

化合物是两种或两种以上元素结合并改变其性质的结果；

[ðʌs] ['wɔːtər][ɪz][ə; eɪ]['kɑːmpaʊnd][ʌv; əv]['haɪdrədʒən][ænd; ənd]['ɑːksɪdʒən] ,

thus	water	is	a	compound	of	hydrogen	and	oxygen	,
因此	水	是	一个	化合物	的	氢	和	氧	,

因此，水是由氢和氧组成的化合物。

[ænd; ənd][ɪts] ['prɑːpərtiz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['niːðər] ['haɪdrədʒən][nɔːr]['ɑːksɪdʒən] .

and	its	properties	are	those	of	neither	hydrogen	nor	oxygen	.
和	它是	特性	是	那些	的	两者都不	氢	也不	氧	.

它的特性既不像氢也不像氧。

[ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ɔːl] ['kemɪk(ə)l]

The	fundamental	distinction	supposed	to	be	at	the	basis	of	all	chemical
这	基本的	区别	据称	到	是	在	这	基础	的	全部	化学

['stʌdi] ,

study	,
学习	,

化学研究的基本区别在于：

[ðæt] [bɪ'twiːn] ['elɪmənts; 'eləmənts][ænd; ənd] ['kɔmpaundz] , [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ˌɪnə'plɪkəblˌɪn'æplɪkəbl]

that	between	elements	and	compounds	,	is	found	to	be	inapplicable
那	之间	元素	和	化合物	,	是	成立	到	是	不适用

[wen] [wiː; wi] ['stʌdi] [sʌtʃ] ['bɑːdɪz] [æz; əz][saɪ'ænədʒən] ,

when	we	study	such	bodies	as	cyanogen	,
什么时候	我们	学习	这样的	身体	作为	氰化物	,

元素和化合物之间的这种关系，在研究氰化物等物质时，就不适用了。

[ə; eɪ]['kɑːmpaʊnd][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['elɪmənts; 'eləmənts]['kɑːrbən][ænd; ənd]['naɪtrədʒən] , [ðæt] [bi'heivz]

a	compound	of	the	two	elements	carbon	and	nitrogen	,	that	behaves
一个	化合物	的	这	二	元素	碳	和	氮	,	那	行为

[laɪk][æn; ən] ['elɪmənt] .

like	an	element	.
喜欢	一个	元素	.

由碳和氮两种元素组成的化合物，其性质与元素类似。

[ə'moʊniəm] , [ə; eɪ]['kɑːmpaʊnd][ʌv; əv] [fɔːr] ['ætəmz][ʌv; əv]['haɪdrədʒən][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]['naɪtrədʒən] ,

Ammonium	,	a	compound	of	four	atoms	of	hydrogen	and	one	of	nitrogen	,
铵	,	一个	化合物	的	四	原子	的	氢	和	一	的	氮	,

['ɔːlsoʊ] [bi'heivz] [laɪk][æn; ən] ['elɪmənt] ,

also	behaves	like	an	element	,
还	行为	喜欢	一个	元素	,

铵是由四个氢原子和一个氮原子组成的化合物，它也表现出元素的性质。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [mə'tælɪk] ['elɪmənts; 'eləmənts] [æz; əz] [pə'tæsiəm] [ɔ:r] ['soʊdiəm] .

taking	the	place	of	such	metallic	elements	as	potassium	or	sodium	.
采取	这	地方	的	这样的	金属	元素	作为	钾	或者	钠	.

取代钾、钠等金属元素。

[ɪn] [fækt] [ɔ:l] [ðə; ði] [soʊ] - [kɔ:ld] " ['kɑ:mpaʊnd] ['rædɪkl] " [wɪtʃ] ['entər] [soʊ] ['lɑ:rdʒli] ['ɪntu:] ['aʊər; ɑ:r]

In	fact	all	the	so	-	called	"	compound	radicles	"	which	enter	so	largely	into	our
在	事实	全部	这	所以	-	称为	"	化合物	根	"	哪个	进入	所以	很大程度上	进入	我们的

['stʌdi] [ʌv; əv] [ɔ:r'gænɪk] ['kemɪstri] [ɑ:r; ər] [gru:ps] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] ['ætəmz] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [mɔ:r]

study	of	organic	chemistry	are	groups	of	two	or	atoms	of	two	or	more
学习	的	有机的	化学	是	团体	的	二	或者	原子	的	二	或者	更多的

['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt] [bɪ'heɪv] [æz; əz] ['sɪmp(ə)l] ['bɑ:dɪz] .

elements	that	behave	as	simple	bodies	.
元素	那	表现	作为	简单的	身体	.

事实上，所有在有机化学研究中大量出现的所谓"复合根"都是由两个或两个以上元素的原子组成的，它们表现得像简单的物体一样。

[ðə; ði] ['metlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɑ:n] - ['metlz] [ɑ:r; ər] [kə'nektɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [fɔ:rmz] [æz; əz] ['ɑ:rsnɪk] [ɔ:r]

The	metals	and	the	non	-	metals	are	connected	by	such	forms	as	arsenic	or
这	金属	和	这	非	-	金属	是	连接	经过	这样的	表格	作为	砷	或者

[sə'li:niəm] ,

selenium	,
硒	,

金属和非金属通过砷或硒等元素相互联系。

[pleɪst] [baɪ] [wʌn] ['kemɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['metlz] , [baɪ] [ə'nʌðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nɑ:n] - ['metlz] .

placed	by	one	chemist	among	the	metals	,	by	another	among	the	non	-	metals	.
放置	经过	一	化学家	之中	这	金属	,	经过	其他	之中	这	非	-	金属	.

一位化学家将其归类为金属，另一位化学家则将其归类为非金属。

['haɪdrədʒən] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['klæst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nɑ:n] - ['metlz] , [hæz; həz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

Hydrogen	,	usually	classed	with	the	non	-	metals	,	has	the	power	of
氢	,	通常	分类	和	这	非	-	金属	,	有	这	力量	的

[ri'pleisin] [mə'tælɪk] ['elɪmənts; 'eləmənts] .

replacing	metallic	elements	.
替换	金属	元素	.

氢通常被归类为非金属元素，但它具有取代金属元素的能力。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ðɪs] [soʊ] [pər'sɪstəntli] [ðæt] , [ɑ:n] [ˌθi:ə'retɪk(ə)l] [graʊndz] ,

It	does	this	so	persistently	that	,	on	theoretical	grounds	,
它	做	这	所以	持续地	那	,	在	理论	理由	,

它如此持续地这样做，以至于从理论上讲，

['kemɪsts] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] ['spoʊkən] [ʌv; əv] ['haɪdrədʒən] [æz; əz] ['prɑ:bəbli] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['met(ə)l] .

chemists	had	long	spoken	of	hydrogen	as	probably	essentially	a	metal	.
化学家	有	长的	说	的	氢	作为	大概	本质上	一个	金属	.

化学家们长期以来一直认为氢本质上可能是一种金属。

[wen] [ðə; ði] [frentʃ] ['kemɪst] ['pɪktɪt] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['lɪkwəˌfaɪɪŋ] ['haɪdrədʒən] , [ʌn'tɪl] [ðen] ['oʊnli]

When	the	French	chemist	Pictet	succeeded	in	liquefying	hydrogen	,	until	then	only
什么时候	这	法语	化学家	皮克泰	成功了	在	液化	氢	,	直到	然后	仅有的

[noʊn] [ɪn] [ðə; ði] [gæs] [fɔ:rm] ,

known	in	the	gas	form	,
已知	在	这	气体	形式	,

法国化学家皮克泰成功地将氢气液化，而在此之前，氢气仅以气态形式存在。

[ðə; ði] ['lɪkwɪd] [fel] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] [rɪŋ] .

the	liquid	fell	upon	the	floor	of	the	laboratory	with	a	metallic	ring	.
这	液体	跌倒	之上	这	地面	的	这	实验室	和	一个	金属	戒指	.

液体带着金属环落在实验室的地板上。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ['pɑːzətɪvli] ['weðər] [æn; ən] ['ælɔɪ] [ʌv; əv] ['kɑːpər] [ænd; ənd][zɪŋk][ɪz][tuː; tə]

And	who	is	to	say	positively	whether	an	alloy	of	copper	and	zinc	is	to
和	WHO	是	到	说	积极地	无论	一个	合金	的	铜	和	锌	是	到

[biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ɔːr][æz; əz][ə; eɪ]['kɑːmpaʊnd][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['metlz] ?

be	regarded	as	a	mixture	or	as	a	compound	of	the	two	metals	?
是	认为	作为	一个	混合物	或者	作为	一个	化合物	的	这	二	金属	?

谁又能断言铜锌合金究竟是这两种金属的混合物还是化合物呢?

[stɪl] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪz][ðə; ði] ['brɪdʒɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

Still	more	important	is	the	bridging	over	the	supposed	gulf	between	the
仍然	更多的	重要的	是	这	桥接	超过	这	据称	海湾	之间	这

[ˌɪnɔːr'gænɪk][ænd; ənd][ðə; ði][ɔːr'gænɪk]['kemɪk(ə)l] ['sʌbstənsiz] .

inorganic	and	the	organic	chemical	substances	.
无机物	和	这	有机的	化学	物质	.

更重要的是，弥合了无机化学物质和有机化学物质之间所谓的鸿沟。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bæk] [ðɪs] [gʌlf] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [greɪt] , [fɪkst] , [ɪm'pæsəb(ə)l] .

A	few	years	back	this	gulf	was	supposed	to	be	great	,	fixed	,	impassable	.
一个	很少	年	后退	这	海湾	曾是	据称	到	是	伟大的	,	固定的	,	不可逾越	.

几年前，人们认为这条鸿沟巨大、固定、无法逾越。

[ðə; ði] ['mɪnərəl][ɔːr][ˌɪnɔːr'gænɪk][wʌz; wəz] ['meikəbl] [baɪ][mæn] .

The	mineral	or	inorganic	was	makable	by	man	.
这	矿物	或者	无机物	曾是	可制造的	经过	男人	.

矿物或无机物是由人类制造的。

[ðə; ði][ɔːr'gænɪk][wʌz; wəz][nɑːt] , [ænd; ənd]['nevər] [wʊd] [biː; bi] .

The	organic	was	not	,	and	never	would	be	.
这	有机的	曾是	不是	,	和	绝不	会	是	.

有机物过去不是，将来也不会是。

[ðə; ði] ['kemɪst] [maɪt] [goʊ][ɑːn] [kən'tɪnjuəli] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ]['haɪdrədʒən][ænd; ənd]['ɑːksɪdʒən] , ['kɑːrbən] [daɪ'ɑːksaɪd] , [ə'moʊniə] .

The	chemist	might	go	on	continually	manufacturing	hydrogen	and	oxygen	,	carbon	dioxide	,	ammonia	.
这	化学家	可能	去	在	持续	制造业	氢	和	氧	,	碳	二氧化硫	,	氨	.

化学家可能会继续不断地制造氢气、氧气、二氧化碳和氨气。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər][tuː; tə][hoʊp][tuː; tə] [meɪk] ['ælkəhɔːl] , ['ʃʊgər] , [jʊ'riːə] ,

But	he	was	never	to	hope	to	make	alcohol	,	sugar	,	urea	,
但	他	曾是	绝不	到	希望	到	制作	酒精	,	糖	,	尿素	,

但他永远不可能指望制造出酒精、糖、尿素。

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] ['sʌbstənsiz] [kɔːld] [ɔːr'gænɪk] .

any	of	the	multitudinous	substances	called	organic	.
任何	的	这	众多	物质	称为	有机的	.

任何一种被称为有机物的众多物质。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [ðɪs] ['fɑːli] [ʌv; əv] [fər'bɪdɪŋ] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .

And	now	all	this	folly	of	forbidding	is	at	an	end	.
和	现在	全部	这	蠢事	的	禁止	是	在	一个	结尾	.

现在，所有这些禁止的愚蠢行为都结束了。

[ðə; ði][ɔːr'gænɪk] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] [ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ][mæn] .

The	organic	bodies	are	manufactured	by	man	.
这	有机的	身体	是	制造	经过	男人	.

有机体是人造的。

[ðə; ði][ˌɪnɔːr'gænɪk][ænd; ənd][ðə; ði][ɔːr'gænɪk][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['klɪrli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl]

The	inorganic	and	the	organic	are	no	more	regarded	as	clearly	distinguishable
这	无机物	和	这	有机的	是	不	更多的	认为	作为	清楚地	可区分的

.

:

.

无机物和有机物不再被认为可以明确区分。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kemɪstri] [bʊks] [baɪ][ðer; ðər] ['veri] ['taɪtəlz] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] [prə'kleɪm] [ðɪs] [fækt] .

Even	the	chemistry	books	by	their	very	titles	recognise	and	proclaim	this	fact	.
甚至	这	化学	图书	经过	他们的	非常	标题	认出	和	宣布	这	事实	.

就连化学书籍的标题也承认并宣告了这一事实。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ][lɔːŋgər][wɜːrks][ɑːn][ɔːr'gænɪk] ['kemɪstri] .

We	have	no	longer	works	on	organic	chemistry	.
我们	有	不	更长	作品	在	有机的	化学	.

我们不再从事有机化学方面的工作。

[wiː; wi][hæv; həv] ['vɑːljəmz] [ɑːn][ðə; ði] ['kemɪstri] [ʌv; əv]['kɑːrbən] ['kɔmpaundz] .

We	have	volumes	on	the	chemistry	of	carbon	compounds	.
我们	有	卷	在	这	化学	的	碳	化合物	.

我们有关于碳化合物化学的大量书籍。

[ɪn][dʒi'ɑːlədʒi][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv]['rɑːks]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt]['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] .

In	geology	the	different	kinds	of	rocks	graduate	into	each	other	.
在	地质学	这	不同的	种类	的	岩石	毕业	进入	每个	其他	.

在地质学中，不同种类的岩石是相互过渡的。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['eɪkwiəs] , [ɔːr] [ˌsedɪ'mentri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪgniəs] , [ɔːr] [ðoʊz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]

Between	the	aqueous	,	or	sedimentary	,	and	the	igneous	,	or	those	due	to	the
之间	这	水溶液	,	或者	沉积	,	和	这	火成岩	,	或者	那些	到期的	到	这

['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['faɪər] ,

action	of	fire	,
行动	的	火	,

介于水成岩（或沉积岩）和火成岩（或由火作用形成的岩层）之间，

[reɪndʒ][ðə; ði] [ˌmetə'mɔːrfɪk] , [aɪ] . [iː] . , [ˌsedɪ'mentri] ['rɑːks] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['æftərwərdz]

range	the	metamorphic	,	i	.	e	.	,	sedimentary	rocks	that	have	been	afterwards
范围	这	变质作用	,	我	.	e	.	,	沉积	岩石	那	有	到过	然后

[səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] [hiːt] .

subjected	to	heat	.
受	到	热	.

变质岩的范围，即后来受到热作用的沉积岩。

[ðə; ði] ['veriəs] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] [ˌsedɪ'mentri] ['rɑːks] [ɑːr; ər] [noʊn] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['pjʊrli] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]

The	various	systems	of	sedimentary	rocks	are	known	now	to	be	purely	artificial
这	各种各样的	系统	的	沉积	岩石	是	已知	现在	到	是	纯粹	人造的

[ɪf] [kən'viːniənt] [dɪ'vɪʒnz] .

if	convenient	divisions	.
如果	方便的	部门	.

现在人们已经知道，各种沉积岩系统纯粹是人为的、为了方便而进行的划分。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔː'renʃn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['riːs(ə)nt]['rɑːks][ðer; ðər][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['eni]['riːəl]

From	the	Laurentian	up	to	the	recent	rocks	there	has	never	been	any	real
从	这	劳伦森	向上	到	这	最近的	岩石	那里	有	绝不	到过	任何	真实的

[haɪ'eɪtəs] .

hiatus	.
间歇期	.

从劳伦山脉到最近形成的岩石带，地质活动从未真正中断过。

['noʊwer] [ɪz][ðer; ðər][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [pɔ:z] [ɔ:r][ʌv; əv] [ri:kə'mensmənt] .

Nowhere	**is**	**there**	**the**	**slightest**	**evidence**	**of**	**pause**	**or**	**of**	**recommencement**	**.**
无处	是	那里	这	丝毫	证据	的	暂停	或者	的	重新开始	.

丝毫没有暂停或重新开始的迹象。

['aʊər; ɑ:r] [gru:ps] [ɑ:r; ər][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] .

Our	**groups**	**are**	**artificial**	**.**
我们的	团体	是	人造的	.

我们的群体是人为构建的。

['neɪtʃər] [ɪz][laɪk] - [ænd; ənd] ['kɛrz] [fɔ:r; fər] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] .

Nature	**is**	**like**	**Oallio**	**and**	**cares**	**for**	**none**	**of**	**these**	**things**	**.**
自然	是	喜欢	-	和	关心	为了	没有任何	的	这些	事物	.

大自然就像奥利奥一样，对这些事毫不在意。

[waɪlst] ['rɑ:ks] [ðʌs] [glaɪd][wʌn]['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði]['fɑ:s(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [kən'teɪn][du:]

Whilst	**rocks**	**thus**	**glide**	**one**	**into**	**the**	**other**	**,**	**the**	**fossil**	**remains**	**that**	**they**	**contain**	**do**
而	岩石	因此	滑行	一	进入	这	其他	,	这	化石	遗迹	那	他们	包含	做

['laɪkwaɪz] .

likewise	**.**
同样地	.

岩石就这样相互滑动，它们所包含的化石遗骸也随之滑动。

[ɪf] [ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [kri'eɪʃənɪst] [wɜ:r; wər] ['ækjərət] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][faɪnd]

If	**the**	**view**	**of**	**the**	**special**	**creationist**	**were**	**accurate**	**we**	**ought**	**to**	**find**
如果	这	看法	的	这	特别的	创造论者	是	准确的	我们	应该	到	寻找

['aɪsəleɪtɪd][fɔ:rmz][ʌv; əv] [ded] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plænts] ,

isolated	**forms**	**of**	**dead**	**animals**	**and**	**plants**	**,**
孤立	表格	的	死的	动物	和	植物	,

如果特殊创造论者的观点是正确的，我们应该能找到孤立的已死亡动植物的个体。

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][faɪnd] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrənsəz] [ɪn][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ʌv; əv][fɔ:rmz][nɑ:t]['ælaɪd][tu:; tə] [ði:z]

we	**ought**	**to**	**find**	**sudden**	**appearances**	**in**	**the**	**rocks**	**of**	**forms**	**not**	**allied**	**to**	**these**
我们	应该	到	寻找	突然	外貌	在	这	岩石	的	表格	不是	盟军	到	这些

[ɔ:l'redi] [ɪn'kaʊntər] ,

already	**encountered**	**,**
已经	遭遇	,

我们应该会在岩石中发现一些与之前遇到的岩石形态不相关的新形态。

[wi:; wi] [ɔ:t] [nɑ:t] [ˌnesə'seɪrəli] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][ɔ:r'gænɪk] [rɪ'meɪnz] [ə'sendɪŋ] [ɪn]

we	**ought**	**not**	**necessarily**	**to**	**find**	**a**	**series**	**of**	**organic**	**remains**	**ascending**	**in**
我们	应该	不是	一定	到	寻找	一个	系列	的	有机的	遗迹	上升	在

[kəm'pleksəti][ʌv; əv] ['strʌktʃər] .

complexity	**of**	**structure**	**.**
复杂	的	结构	.

我们未必应该发现一系列结构复杂度逐渐递增的有机遗骸。

[ɪf] [ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌevə'lu:ʃənɪst] [ɪz] ['ækjərət] ,

If	**the**	**view**	**of**	**the**	**evolutionist**	**is**	**accurate**	**,**
如果	这	看法	的	这	进化论者	是	准确的	,

如果进化论者的观点是正确的，

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][faɪnd][noʊ][fɔ:rmz][ʌv; əv] [ded] ['ænɪmlz] [ɔ:r][plænts]['aɪsəleɪtɪd] ;

we	**ought**	**to**	**find**	**no**	**forms**	**of**	**dead**	**animals**	**or**	**plants**	**isolated**	**;**
我们	应该	到	寻找	不	表格	的	死的	动物	或者	植物	孤立	;

我们不应该发现任何孤立的动物或植物尸体；

[wi:; wi] [ɔ:t] ['nevər] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [fɔ:rm] [ə'piəriŋ] [wɪ'ðaʊt] [prɪ'lɪmɪneri] ['herəldz] [ʌv; əv] [ɪts]

we	ought	never	to	find	a	form	appearing	without	preliminary	heralds	of	its
我们	应该	绝不	到	寻找	一个	形式	出现	没有	初步的	使者	的	它是

['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['kɪndrəd] [fɔ:rmz] ;

coming	in	the	shape	of	kindred	forms	;
未来	在	这	形状	的	亲属	表格	;

我们绝不应该看到一种新形式在没有类似形式出现之前就已出现预兆；

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ɔ:r'gænɪk] [rɪ'meɪnz] [hu:z] ['leɪtər] ['membər] [ɑ:r; ər] [ɪn]

we	ought	to	find	a	series	of	organic	remains	whose	later	members	are	in
我们	应该	到	寻找	一个	系列	的	有机的	遗迹	谁	之后	成员	是	在

[æd'væns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:rliər] .

advance	of	the	earlier	.
进步	的	这	早些时候	.

我们应该找到一系列有机遗骸，其中后期的遗骸比早期的遗骸出现得更早。

[ði:z] ['lætər] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ɑ:r; ər] ['riəlaizd] .

These	latter	expectations	are	realised	.
这些	后者	期望	是	意识到	.

后一种预期已实现。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [ðə; ði] [gæp] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [ɪg'zɪst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

In	like	manner	the	gap	supposed	to	exist	between	the	kingdoms	of	the
在	喜欢	方式	这	差距	据称	到	存在	之间	这	王国	的	这

[nɑ:n] - ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪz] ['kloʊzɪŋ] [ʌp] .

non	-	living	and	living	is	closing	up	.
非	-	活的	和	活的	是	结束	向上	.

同样地，原本应该存在于非生物界和生物界之间的鸿沟正在缩小。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [men] [hæd; həd] ['oʊnli] ['stʌdid] [ðə; ði] ['haɪər] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ðer; ðər]

As	long	as	men	had	only	studied	the	higher	forms	of	living	things	there
作为	长的	作为	男人	有	仅有的	研究	这	更高	表格	的	活的	事物	那里

[wʌz; wəz] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'faɪnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['lɪvɪŋ] ['ɔrgən,ɪzəm] .

was	no	difficulty	in	defining	and	distinguishing	living	organisms	.
曾是	不	困难	在	定义	和	区别	活的	生物	.

只要人类只研究过高等生物，定义和区分生物体就没有困难。

[tu:; tə] [dɪ'faɪn] [ænd; ənd] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['loʊɪst] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [naʊ] [noʊn] [ɪz]

To	define	and	to	distinguish	the	lowest	forms	of	those	now	known	is
到	定义	和	到	区分	这	最低	表格	的	那些	现在	已知	是

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

要定义和区分目前已知物种的最低等形式是不可能的。

[haʊ] [kəm'pli:tli] [ðɪs] [ɪz] [tru:] [kæn; kən] ['oʊnli] [bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['stʌdid]

How	completely	this	is	true	can	only	be	understood	by	those	who	have	studied
如何	完全地	这	是	真的	能	仅有的	是	理解	经过	那些	WHO	有	研究

[ðə; ði] ['proʊtəˌplæzəmɪk] ['mæsɪz] [ðæt] ['hʌvər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bɔ:rdər] [laɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɔ:r'gænɪk] [ænd; ənd]

the	protoplasmic	masses	that	hover	on	the	border	line	between	the	organic	and
这	原生质	群众	那	徘徊	在	这	边界	线	之间	这	有机的	和

[ðə; ði] [ˌɪnɔ:r'gænɪk] .

the	inorganic	.
这	无机物	.

只有研究过徘徊在有机物和无机物边界上的原生质团的人，才能理解这究竟有多么真实。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌʌn'skɪld] [ɪn][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk][wɜːrk] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][græsp] ['sʌmθɪŋ]

But	even	the	unskilled	in	microscopic	work	will	be	able	to	grasp	something
但	甚至	这	非熟练工	在	显微镜	工作	将要	是	有能力的	到	抓牢	某物

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [truːθ] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ðə; ði][ɪ'nuːmərəb(ə)l]

of	the	great	truth	if	they	will	take	the	trouble	to	look	up	the	innumerable
的	这	伟大的	真相	如果	他们	将要	拿	这	麻烦	到	看	向上	这	无数

[ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['veriəs] ['pɝːsənz] ,

definitions	of	life	that	have	been	given	by	various	persons	,
定义	的	生活	那	有	到过	给定	经过	各种各样的	人	,

即使不擅长显微镜工作的人，只要肯花时间查阅不同的人对生命给出的无数定义，也能领悟到一些伟大的真理。

[ænd; ənd][noʊt] [haʊ] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] , [haʊ] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][self] - [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [ðeɪ]

and	note	how	unsatisfactory	,	how	contradictory	and	often	self	-	contradictory	they
和	笔记	如何	不令人满意	,	如何	矛盾的	和	经常	自己	-	矛盾的	他们

[ɑːr; ər] .

are	.
是	.

并注意它们是多么不令人满意，多么矛盾，而且常常是自相矛盾的。

[ɪf] [wiː; wi] [pæs] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['stʌdi] [plænts][ænd; ənd]

If	we	pass	up	into	the	kingdoms	of	the	living	,	and	study	plants	and
如果	我们	经过	向上	进入	这	王国	的	这	活的	,	和	学习	植物	和

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

如果我们进入生物王国，研究植物和动物，

[ðə; ði] [seɪm] ['juːnəti][ʌv; əv] [fə'nɑːmɪnə] [miːts] [ˌjuː 'es] .

the	same	unity	of	phenomena	meets	us	.
这	相同的	统一	的	现象	满足	我们	.

我们所遇到的现象都具有同样的统一性。

['aʊər; ɑːr][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tɜːrmz] — ['ɔːrdər] , ['dʒiːnəs] , ['spiːʃiːz] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] — [ɑːr; ər][æz; əz]

Our	classification	terms	—	order	,	genus	,	species	,	and	so	forth	—	are	as
我们的	分类	条款	—	命令	,	属	,	物种	,	和	所以	前进	—	是	作为

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['sɪstəmz] .

artificial	as	our	names	for	the	geological	systems	.
人造的	作为	我们的	姓名	为了	这	地质	系统	.

我们的分类术语——目、属、种等等——就像我们对地质系统的名称一样人为。

[noʊ][wʌn][hoʊldz][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] ['spiːʃiːz] [ɪz] ['klɪrli] [mɑːrkt] [ɔːf][frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər]

No	one	holds	to	-	day	that	any	single	species	is	clearly	marked	off	from	all	others
不	一	持有	到	-	天	那	任何	单身的	物种	是	清楚地	标记	离开	从	全部	其他的

.

:
.

如今没有人认为任何一个物种与其他所有物种之间存在着明显的界限。

[kə'nektɪŋ] [lɪŋks] [ə'baʊnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] .

Connecting	links	abound	in	our	vegetable	kingdom	.
连接	链接	盛产	在	我们的	蔬菜	王国	.

在我们的植物王国里，各种联系比比皆是。

[ðə; ði]['laɪkənz] ,

The	lichens	,
这	地衣	,

地衣，

[lɔːŋ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['seprət] [klæs] [ʌv; əv] ['loʊli] ['ɔːrgənaɪzd] [plænts][ɑːr; ər] [naʊ] [noʊn] [tuː; tə]

long	regarded	as	a	separate	class	of	lowly	organised	plants	are	now	known	to
长的	认为	作为	一个	分离	班级	的	卑微的	有组织的	植物	是	现在	已知	到

[biː; bi]['fʌŋgiː] [ðæt] [ɑːr; ər][ˌpærə'sɪtɪk][ə'pɑːn]['ældʒiː] .

be	fungi	that	are	parasitic	upon	algae	.
是	真菌	那	是	寄生	之上	藻类	.

长期以来，真菌被认为是低等植物的一个独立类别，但现在人们知道它们是寄生于藻类的真菌。

[ðə; ði] ['haɪər] ['krɪptəˌgæm] [ɔːr] ['flaʊərlɪs] [plænts][ɑːr; ər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wʌn][ɪn][ðer; ðər]

The	higher	cryptogams	or	flowerless	plants	are	found	to	be	at	one	in	their
这	更高	隐花植物	或者	无花	植物	是	成立	到	是	在	一	在	他们的

['strʌktʃər] [ænd; ənd] ['fʌŋkʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊər] - [ɔːr] ['flaʊərɪŋ] [plænts] .

structure	and	functions	with	the	lower	phsenogams	or	flowering	plants	.
结构	和	函数	和	这	降低	-	或者	开花	植物	.

高等隐花植物或无花植物在结构和功能上与低等有花植物或开花植物是一致的。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃənz] [bɪ'twiːn] [plænts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] ['vænɪʃt] .

The	distinctions	between	plants	and	animals	are	found	to	have	vanished	.
这	区别	之间	植物	和	动物	是	成立	到	有	消失了	.

人们发现植物和动物之间的区别已经消失了。

[wʌns] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [haɪ] [plænts][frʌm; frəm] [haɪ] ['ænɪmlz] .

Once	again	it	is	easy	enough	to	distinguish	high	plants	from	high	animals	.
一次	再次	它	是	简单的	足够的	到	区分	高的	植物	从	高的	动物	.

再次强调，区分高等植物和高等动物非常容易。

[bʌt; bət][noʊ][mæn][kæn; kən][ˌsætɪs'fæktərəli] [drɔː] [ðə; ði][laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['loʊər] ['membər] [ʌv; əv]

But	no	man	can	satisfactorily	draw	the	line	between	the	lower	members	of
但	不	男人	能	令人满意地	画	这	线	之间	这	降低	成员	的

[ðə; ði] [tuː] ['kiŋdəmz] .

the	two	kingdoms	.
这	二	王国	.

但没有人能够令人满意地划清这两个王国下层成员之间的界限。

[ðə; ði][oʊld][ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][plænt]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	old	definitions	of	the	animal	and	the	plant	given	with	a
这	老的	定义	的	这	动物	和	这	植物	给定	和	一个

[ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] [glɪbnɪs] [ɪn][oʊld] [bʊks] [ɑːn]['bɑːtəni][ænd; ənd][zu'ɑːlədʒi] ,

suicidal	glibness	in	old	books	on	botany	and	zoology	,
有自杀倾向	油嘴滑舌	在	老的	图书	在	植物学	和	动物学	,

旧时植物学和动物学书籍中对动物和植物的定义，带着一种自毁式的轻率。

[wen] [traɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] , [ɑːr; ər] [faʊnd] ['wɑːntɪŋ] .

when	tried	in	the	balance	of	criticism	,	are	found	wanting	.
什么时候	尝试	在	这	平衡	的	批评	,	是	成立	想要	.

经受住各种批评的考验，发现它们存在不足。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [fuːd] - [dɪ'stɪŋkʃn] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn]

Even	the	food	-	distinction	,	supposed	to	be	the	best	distinction	between
甚至	这	食物	-	区别	,	据称	到	是	这	最好的	区别	之间

[ðə; ði] [tuː] [gruːps] , [feilz] .

the	two	groups	,	fails	.
这	二	团体	,	失败	.

即使是食物差异——本应是区分这两个群体的最佳标准——也失效了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [truː] [ðæt] [plænts] [fiːd] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪnɔːr'gænɪk] , [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɑːn][ɔːr'gænɪk]

It	is	no	longer	true	that	plants	feed	on	the	inorganic	,	and	animals	on	organic
它	是	不	更长	真的	那	植物	喂养	在	这	无机物	,	和	动物	在	有机的

['sʌbstənsiz] .

substances	.
物质	.

植物以无机物为食，动物以有机物为食的说法已经不再成立了。

[ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l]['pɛrəˌsaɪts][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌɪnsek'tɪvərəs] [plænts] [gɪv] [ə; eɪ][də'rekt]

The	cases	of	vegetable	parasites	and	of	insectivorous	plants	give	a	direct
这	案例	的	蔬菜	寄生虫	和	的	食虫的	植物	给	一个	直接的

[ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [tuː; tə] [ðɪs] ['steɪtmənt] .

contradiction	to	this	statement	.
矛盾	到	这	陈述	.

植物寄生虫和食虫植物的例子直接反驳了这一说法。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['noʊtɪs] [haʊ] ['grædʒuəl][ɑːr; ər][ðə; ði] [træn'zɪʃnz] [ɪn] [ðɪs]

And	it	is	very	interesting	to	notice	how	gradual	are	the	transitions	in	this
和	它	是	非常	有趣的	到	注意	如何	逐渐地	是	这	过渡	在	这

[æz; əz][ɪn][ɔːl]['keɪsɪz] .

as	in	all	cases	.
作为	在	全部	案例	.

非常有趣的是，就像所有情况一样，这种转变也是渐进的。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][plænts] [noʊn] [æz; əz] ['sæprəfaɪts] , [ðæt] [fiːd] [ɑːn] [dɪ'keɪɪŋ] [ɔːr'gænɪk] [θɪŋz] ,

A	group	of	plants	known	as	saprophytes	,	that	feed	on	decaying	organic	things	,
一个	团体	的	植物	已知	作为	腐生菌	,	那	喂养	在	腐烂的	有机的	事物	,

一类被称为腐生植物的植物，它们以腐烂的有机物为食。

[ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][træn'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][plænts] [ðæt] [iːt] [ˌɪnɔːr'gænɪk] [fuːd] - [stʌfs] ,

is	the	natural	transition	between	the	ordinary	plants	that	eat	inorganic	food	-	stuffs	,
是	这	自然的	过渡	之间	这	普通的	植物	那	吃	无机物	食物	-	东西	,

[ænd; ənd] [ðoʊz] [plænts] [ðæt] ,

and	those	plants	that	,
和	那些	植物	那	,

这是从以无机食物为食的普通植物到那些以有机物为食的植物之间的自然过渡。

[laɪk] ['ænɪmlz] , [ɪg'zɪst][ɑːn][ɔːr'gænɪk] ['sʌbstənsiz] .

like	animals	,	exist	on	organic	substances	.
喜欢	动物	,	存在	在	有机的	物质	.

像动物一样，它们以有机物质为生。

[soʊ] [mɑːrkt] [ɪz] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['loʊər] [plænts][ænd; ənd][ðə; ði]

So	marked	is	this	difficulty	of	distinguishing	between	the	lower	plants	and	the
所以	标记	是	这	困难	的	区别	之间	这	降低	植物	和	这

['loʊər] ['ænɪmlz] ,

lower	animals	,
降低	动物	,

区分低等植物和低等动物的困难如此之大，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ə; eɪ][θɜːrd] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

that	it	has	been	suggested	that	a	third	kingdom	of	the	living	should	be
那	它	有	到过	建议	那	一个	第三	王国	的	这	活的	应该	是

[kən'strʌktɪd] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['dʒen(ə)rəli] ['rɛkəgˌnaɪzd] .

constructed	midway	between	the	two	generally	recognised	.
建造	中途	之间	这	二	一般来说	已确认	.

有人建议，应该在公认的两个生命王国之间建立第三个生命王国。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [proʊ'tɪstə] ,

This	is	to	be	called	Protista	,
这	是	到	是	称为	原生生物	,

这部分将被称为原生生物，

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ɔːl][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [fɔːrmz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] ['klɪrli] ['membər] ['iːðər] [ʌv; əv]

and	is	to	include	all	the	doubtful	forms	that	are	not	clearly	members	either	of
和	是	到	包括	全部	这	疑	表格	那	是	不是	清楚地	成员	任何一个	的

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ˌæni'meiliə][ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] - .

the	Kingdom	Animalia	or	of	the	Kingdom	Vegetabilia	.
这	王国	动物界	或者	的	这	王国	-	.

并且包括所有不确定的物种，这些物种既不明确属于动物界，也不明确属于植物界。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɑːrbɪtreri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] ,

If	the	arbitrary	nature	of	all	our	systems	of	classification	is	understood	,
如果	这	随意的	自然	的	全部	我们的	系统	的	分类	是	理解	,

如果我们理解所有分类系统的任意性，

[ðɪs] [nuː] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪl] [duː] ['lɪt(ə)l] [hɑːrm] .

this	new	division	will	do	little	harm	.
这	新的	分配	将要	做	小的	伤害	.

这种新的划分不会造成多大危害。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪstəmətɪst] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [gruːp]

But	for	the	systematist	the	difficulty	is	by	the	establishment	of	this	group
但	为了	这	系统主义者	这	困难	是	经过	这	建立	的	这	团体

['oʊnli] ['dʌbld] .

only	doubled	.
仅有的	双倍	.

但对于系统主义者来说，这个群体的成立反而使困难加倍。

[ˌhɪrtu'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ['oʊvər] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['lɪvɪŋ] , [θɪŋ] ,

Heretofore	he	had	only	to	struggle	over	a	particular	living	,	thing	,
此前	他	有	仅有的	到	斗争	超过	一个	特别的	活的	,	事物	,

此前他只需要为某件具体的活物而奋斗，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vjuː] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [plænt] [ɔːr] ['ænɪm(ə)l] .

with	the	view	to	determine	whether	it	were	plant	or	animal	.
和	这	看法	到	决定	无论	它	是	植物	或者	动物	.

目的是确定它是植物还是动物。

[naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['telɪŋ] ['weðər]

Now	he	will	have	to	struggle	over	it	with	the	view	of	telling	whether
现在	他	将要	有	到	斗争	超过	它	和	这	看法	的	讲述	无论

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [proʊ'tɪstɪk] [ɔːr] ['ænɪm(ə)l] ,

it	is	Protistic	or	animal	,
它	是	原生生物	或者	动物	,

现在他必须仔细研究，才能判断它是原生生物还是动物。

[ɔːr] [proʊ'tɪstɪk] [ɔːr] ['vedʒtəb(ə)l] .

or	Protistic	or	vegetable	.
或者	原生生物	或者	蔬菜	.

或原生生物或植物。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [truː] [ˌevə'luːʃənɪst] [wɪl] ['oʊnli] [lʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [proʊ'tɪstə] [æz; əz]

But	the	true	evolutionist	will	only	look	on	the	group	of	the	Protista	as
但	这	真的	进化论者	将要	仅有的	看	在	这	团体	的	这	原生生物	作为

[kən'teɪnɪŋ] [fɔːrmz] [ðæt] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['perənt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bəuθ] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd]

containing	forms	that	represent	the	parent	condition	of	both	vegetables	and
包含	表格	那	代表	这	父母	状况	的	两个都	蔬菜	和

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

但真正的进化论者只会将原生生物群体视为代表植物和动物共同祖先状态的形式。

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] , ['gɪvz] [ðiːz] [rɪ'zʌlts] .

The	animal	kingdom	,	no	less	than	the	vegetable	,	gives	these	results	.
这	动物	王国	,	不	较少的	比	这	蔬菜	,	给予	这些	结果	.

动物界和植物界一样，都会出现这些结果。

[ˌæmfiˈɑːksəs] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmedɪtə'reɪniən] [fɪʃ] , [lɪŋks][ðə; ði][,və:tə'breitə] , [ɔːr] [bæk] - [boʊnd]

Amphioxus	,	the	little	Mediterranean	fish	,	links	the	Vertebrata	,	or	back	-	boned
文昌鱼	,	这	小的	地中海	鱼	,	链接	这	脊椎动物	,	或者	后退	-	骨

['ænɪmlz] , [fɔːr; fər]['evər][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˌvɜːrtɪ'breɪtə] .

animals	,	for	ever	on	to	the	Invertebrata	.
动物	,	为了	曾经	在	到	这	无脊椎动物	.

地中海小鱼文昌鱼将脊椎动物（或有脊椎的动物）永远地与无脊椎动物联系起来。

[ðə; ði] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜːrtɪbrət] [sʌb] - ['kɪŋdəm] [hæv; həv][ðer; ðər] [kə'nektɪŋ] [lɪŋks][ɔːr]

The	classes	of	the	Vertebrate	sub	-	kingdom	have	their	connecting	links	or
这	课程	的	这	脊椎动物	子	-	王国	有	他们的	连接	链接	或者

[ˌɪntər'miːdiət] [fɔːrmz] .

intermediate	forms	.
中间的	表格	.

脊椎动物亚界各纲之间存在连接环节或中间形式。

[ðiːz] ['klæsɪz] , [ə'dɒpt] [fɔːr; fər]['pɑːpjələr][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ðə; ði][oʊld][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɑːr; ər][ðə; ði]

These	classes	,	adopting	for	popular	exposition	the	old	classification	,	are	the
这些	课程	,	收养	为了	受欢迎的	展览	这	老的	分类	,	是	这

['paɪsiz] , [æm'fɪbɪə] , - , ['eivi:z] , [mæ'mɛliə] .

Pisces	,	Amphibia	,	Eeptilia	,	Aves	,	Mammalia	.
双鱼座	,	两栖动物	,	-	,	鸟类	,	哺乳纲	.

为了便于理解，这些类别采用了旧的分类，分别是：双鱼座、两栖纲、爬行纲、鸟类、哺乳纲。

[waɪlst] [ˌæmfiˈɑːksəs][æt; ət][ðə; ði]['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] [kə'nekts] [ðiːz] [wɪð; wɪθ]

Whilst	Amphioxus	at	the	lower	end	of	the	class	of	fishes	connects	these	with
而	文昌鱼	在	这	降低	结尾	的	这	班级	的	鱼	连接	这些	和

[ðə; ði][sɔːft] - ['bɑdɪd] ['ænɪmlz] ,

the	soft	-	bodied	animals	,
这	柔软的	-	有形的	动物	,

虽然文昌鱼位于鱼类纲的较低层级，将它们与软体动物联系起来，

[ɔːr] [mə'lʌskə] , [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪsiz] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ˌlepidəu'sairən] , [ɔːr]

or	Mollusca	,	at	the	upper	end	of	the	Pisces	,	we	have	the	Lepidosiren	,	or
或者	贝类	,	在	这	上	结尾	的	这	双鱼座	,	我们	有	这	利比多西伦	,	或者

[mʌd] - [fɪʃ] .

mud	-	fish	.
泥	-	鱼	.

或者，在双鱼座的上游，我们有鳞甲鱼，或者泥鱼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɔːr][ə; eɪ]['reptaɪl] .

It	is	impossible	to	say	whether	this	animal	is	more	of	a	fish	or	a	reptile	.
它	是	不可能的	到	说	无论	这	动物	是	更多的	的	一个	鱼	或者	一个	爬虫	.

无法判断这种动物更像鱼类还是爬行动物。

[wɪð; wɪθ] [lɪmz] ['ræðər] [ðæn; ðən][fɪnz] , [wɪð; wɪθ] [θriː] ['kævitiz] [tuː; tə][ɪts] [hɑːrt] ,

With	limbs	rather	than	fins	,	with	three	cavities	to	its	heart	,
和	四肢	相当	比	鳍	,	和	三	空腔	到	它是	心	,

它没有鳍，而是长着四肢；它的心脏有三个腔室。

[ænd; ənd][ə; eɪ][swɪm] - ['blædər] [ðæt][ækts][æz; əz][ə; eɪ] [lʌŋ] ,

and	a	swim	-	bladder	that	acts	as	a	lung	,
和	一个	游泳	-	膀胱	那	行为	作为	一个	肺	,

以及起到肺作用的鱼鳔，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [jet] [soʊ] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv][ɪts] [ə'nætəmi] [ðæt] [ɑːr; ər]['pɪsaɪn,'paɪsiːn][æz; əz][tuː; tə] [liːd]

it	has	yet	so	many	parts	of	its	anatomy	that	are	piscine	as	to	lead
它	有	然而	所以	许多	部分	的	它是	解剖学	那	是	鱼类	作为	到	带领

[prə'fesər] ['hʌksli] [stɪl] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['sɑːlətəri] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

Professor	Huxley	still	to	place	it	as	a	solitary	representative	of	the
教授	赫胥黎	仍然	到	地方	它	作为	一个	孤	代表	的	这

[haɪɪst; 'haɪəst]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['paɪsiz] .

highest	order	of	Pisces	.
最高	命令	的	双鱼座	.

它的解剖结构中仍然有很多鱼类的特征，以至于赫胥黎教授仍然将其视为最高等级双鱼座的唯一代表。

[ðə; ði] [klæs] [æm'fɪbɪə] [ɪz][ɪt'self][ə; eɪ][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [truːθ] , [fɔːr; fər][ɪts]

The	class	Amphibia	is	itself	a	confirmation	of	the	general	truth	,	for	its
这	班级	两栖动物	是	本身	一个	确认	的	这	一般的	真相	,	为了	它是

['membər] ,

members	,
成员	,

两栖纲本身就是对这一普遍真理的印证，因为它的成员是这样的：

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['frɑːgz] , [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] ['ɜːrli] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɪʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][ə'dʌlt; 'ædʌlt]

such	as	the	frogs	,	are	in	their	early	condition	fish	,	and	in	their	adult
这样的	作为	这	青蛙	,	是	在	他们的	早期的	状况	鱼	,	和	在	他们的	成人

[steɪt] ['reptaɪlz] .

state	reptiles	.
状态	爬行动物	.

例如，青蛙在幼年时期是鱼类，成年时期是爬行动物。

[ˌterə'dæktɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʊ'ræsɪk]['streɪtə][ɪz][ðə; ði] [wɪŋd] ['lɪzərd] .

Pterodactyl	of	the	Jurassic	strata	is	the	winged	lizard	.
翼龙	的	这	侏罗纪	地层	是	这	有翅膀的	蜥蜴	.

侏罗纪地层的翼龙是一种有翼蜥蜴。

[ɪts] [neɪm] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][fɔːrm] [ˌɪntər'miːdiət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['klæsɪz] [rep'tiliə]

Its	name	tells	us	that	we	have	a	form	intermediate	between	the	classes	Reptilia
它是	姓名	讲述	我们	那	我们	有	一个	形式	中间的	之间	这	课程	爬行动物

[ænd; ənd]['eivi:z] .

and	Aves	.
和	鸟类	.

它的名字告诉我们，它是一种介于爬行纲和鸟类纲之间的中间形态。

[ðə; ði] [dʌk] - [bil] ['plætɪpʊs] , [ɔːr] - , [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] , [ɪz][ə; eɪ] [fɜːrd] ['mæm(ə)l]

The	duck	-	billed	Platypus	,	or	Ornithorhyncus	,	of	Australia	,	is	a	furred	mammal
这	鸭子	-	账单	鸭嘴兽	,	或者	-	,	的	澳大利亚	,	是	一个	毛茸茸的	哺乳动物

[ðæt] ['sʌklz] [ɪts] [jʌŋ] ,

that	suckles	its	young	,
那	吸吮	它是	年轻的	,

澳大利亚的鸭嘴兽（学名：Ornithorhyncus）是一种长着毛的哺乳动物，它会哺乳幼崽。

[ænd; ənd] [jet] [hæz; həz][ə; eɪ]['bɝːdz] [bɪl] , [ə; eɪ]['bɝːdz] [fiːt] , [ə; eɪ]['bɝːdz] ['wɪʃɪŋ] - [boʊn] , [ə; eɪ]['bɝːdz]

and	yet	has	a	bird's	bill	,	a	bird's	feet	,	a	bird's	wishing	-	bone	,	a	bird's
和	然而	有	一个	鸟类	账单	,	一个	鸟类	脚	,	一个	鸟类	祝	-	骨	,	一个	鸟类

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

却拥有鸟喙、鸟爪、鸟骨、鸟心。

[ə; eɪ]['bɝːdz][ˌælə'mentəri][kə'næl] .

a	bird's	alimentary	canal	.
一个	鸟类	消化	运河	.

鸟类的消化道。

[ɪf] [wiː; wi][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['klæsɪz] , [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [əb'teinz] .

If	we	turn	to	the	individual	classes	,	the	same	thing	obtains	.
如果	我们	转动	到	这	个人	课程	,	这	相同的	事物	获得	.

如果我们考察各个班级，也会发现同样的情况。

[tuː; tə] [teɪk] [bʌt; bət][ðə; ði][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [klæs] , [ðə; ði][ˌproʊ'sɪmiˌiː] , [ɔːr][hæf] - [eɪps] , [ə'mʌŋ]

To	take	but	the	the	highest	class	,	the	Prosimiae	,	or	half	-	apes	,	among
到	拿	但	这	这	最高	班级	,	这	原蚊	,	或者	一半	-	猿猴	,	之中

[ðə; ði] [mæ'mɛliə] [ɑːr; ər][æn; ən]['ɔːrdər] ,

the	Mammalia	are	an	order	,
这	哺乳纲	是	一个	命令	,

仅以哺乳动物中最高等级的类群——原猿（Prosimiae，或称半猿）为例，它们构成了一个目。

[ðæt] [stændz] ['sentrəli] [tuː; tə][ðə; ði][,insek'tivərə] , - , [ˌkaɪ'rɒptərə] , [ænd; ənd][prai'meitiːz] .

that	stands	centrally	to	the	Insectivora	,	Eodentia	,	Cheiroptera	,	and	Primates	.
那	站立	中心	到	这	食虫动物	,	-	,	翼手目	,	和	灵长类动物	.

它位于食虫目、齿目、翼手目和灵长目动物的中心位置。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][gæp] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][prai'meitiːz] .

There	is	no	gap	between	man	and	the	rest	of	the	Primates	.
那里	是	不	差距	之间	男人	和	这	休息	的	这	灵长类动物	.

人类与其他灵长类动物之间没有隔阂。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mɑːrk][ʌv; əv] [ə'nætəmi] , [ʌv; əv] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] , [ɔːr][ʌv; əv] [saɪ'kɑːlədʒi] ,

Not	a	single	mark	of	anatomy	,	of	physiology	,	or	of	psychology	,
不是	一个	单身的	标记	的	解剖学	,	的	生理	,	或者	的	心理学	,

没有丝毫解剖学、生理学或心理学的痕迹，

['klɪrli] [dis'tiŋgwiʃiz] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [eɪps] .

clearly	distinguishes	man	from	the	highest	apes	.
清楚地	区别	男人	从	这	最高	猿猴	.

明确区分人类与最高级的猿类。

[ɪf] [wiː; wi] ['stʌdi] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ænɪm(ə)l] ,

If	we	study	the	individual	animal	,
如果	我们	学习	这	个人	动物	,

如果我们研究单个动物，

[ðə; ði] [seɪm] [fækt][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv] [fə'nɑːmɪnə] [ɪz] [ə'gen] [bɔːrn] [ɪn][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

the	same	fact	of	the	unity	of	phenomena	is	again	borne	in	upon	us	.
这	相同的	事实	的	这	统一	的	现象	是	再次	出生	在	之上	我们	.

我们再次感受到现象统一性的这一事实。

[ðə; ði]['bɑːdɪli] ['fʌŋkʃnz] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ][dɪ'stɪŋkt][ɪn][ðer; ðər]['neɪtʃər][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]

The	bodily	functions	are	by	no	means	so	distinct	in	their	nature	as	we	were
这	身体上的	函数	是	经过	不	方法	所以	清楚的	在	他们的	自然	作为	我们	是

[wɔːnt][tuː; tə] [θɪŋk] .

wont	to	think	.
惯于	到	思考	.

身体机能的本质远没有我们过去认为的那么泾渭分明。

[tuː; tə] [teɪk] [bʌt; bət][æn; ən][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

To	take	but	an	illustration	.
到	拿	但	一个	插图	.

举个例子。

[ðə; ði] [sens] - ['ɔrgənz] [ʌv; əv][mæn][ɑːr; ər][ɔːl] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][soʊ] ['meni] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz]

The	sense	-	organs	of	man	are	all	found	to	be	only	so	many	modifications
这	感觉	-	器官	的	男人	是	全部	成立	到	是	仅有的	所以	许多	修改

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tegjəmənt] .

of	the	integument	.
的	这	表皮	.

人们发现，人类的所有感觉器官都只是皮肤的几种不同变体而已。

[ðə; ði] [skɪn] [ɔːr] ['tækt(ə)l] ['ɔːrgən] [ɪz] [ðə; ði] [ɪn'tegjəmənt] .

The	skin	or	tactile	organ	is	the	integument	.
这	皮肤	或者	触	器官	是	这	表皮	.

皮肤或触觉器官是外皮。

[ðə; ði] [tʌŋ] [ɔːr] [teɪst] ['ɔːrgən] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'tegjəmənt] ['foʊldɪd] ['ɪnwərdz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɑːdɪfaɪd] .

The	tongue	or	taste	organ	is	but	the	integument	folded	inwards	and	a	little	modified	.
这	舌头	或者	品尝	器官	是	但	这	表皮	折叠	向内	和	一个	小的	修改的	.

舌头或味觉器官只不过是向内折叠并稍作改造的皮肤。

[ðə; ði] ['neɪz(ə)l] ['kævitiz] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['tɪʃuː] ,

The	nasal	cavities	are	also	lined	with	a	modification	of	the	same	tissue	,
这	鼻腔	空腔	是	还	衬里	和	一个	修改	的	这	相同的	组织	,

鼻腔内壁也覆盖着一层经过改良的同种组织。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [moʊst] [kəm'pleks] [sens] ['ɔrgənz] [ðæt] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] — [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪr] — [ɑːr; ər] ,

and	even	the	most	complex	sense	organs	that	are	at	the	same	time	the	most	important	—	that	is	the	eye	and	the	ear	—	are	,
和	甚至	这	最多	复杂的	感觉	器官	那	是	在	这	相同的	时间	这	最多	重要的	—	那	是	这	眼睛	和	这	耳朵	—	是	,

即使是最复杂、同时也是最重要的感觉器官——即眼睛和耳朵——也是

[æz; əz] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ɔːr] [ˌembri'ɑːlədʒi] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es] ,

as	the	study	of	development	or	embryology	shows	us	,
作为	这	学习	的	发展	或者	胚胎学	演出	我们	,

正如发育学或胚胎学的研究向我们表明的那样，

['oʊnli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ə'fektɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌepɪ'dɜːrmɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] .

only	the	result	of	a	series	of	remarkable	changes	affecting	certain	parts	of	the	epidermis	of	the	animal	.
仅有的	这	结果	的	一个	系列	的	卓越	变化	影响	肯定	部分	的	这	表皮	的	这	动物	.

这只是动物表皮某些部位发生一系列显著变化的结果。

[ðoʊz] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['bɑːdi] [ðæt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] ['klɪrli] [mɑːrkt] [ɔːf] [ɑːr; ər] ['riːəli] [nɑːt] [kəm'pliːtli] [dɪ'mɑːˌkeɪtid] .

Those	physiological	functions	of	the	human	body	that	appear	to	be	clearly	marked	off	are	really	not	completely	demarcated	.
那些	生理	函数	的	这	人类	身体	那	出现	到	是	清楚地	标记	离开	是	真的	不是	完全地	划定的	.

人体那些看似界限分明的生理功能，实际上并没有完全划分。

[teɪk] [æz; əz] [ɪg'zæmp(ə)l] [ðə; ði] ['ekskrətɔːri] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɪn] , [lʌŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːn(ə)l] ['ɔrgənz] .

Take	as	example	the	excretory	action	of	the	skin	,	lungs	,	and	the	renal	organs	.
拿	作为	例子	这	排泄	行动	的	这	皮肤	,	肺	,	和	这	肾脏	器官	.

以皮肤、肺和肾脏的排泄功能为例。

[ðə; ði] [lʌŋz] [get] [rɪd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] ['kɑːrbən] [daɪ'ɑːksaɪd] ; [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ;

The	lungs	get	rid	especially	of	carbon	dioxide	;	the	skin	of	water	;
这	肺	得到	摆脱	尤其	的	碳	二氧化硫	;	这	皮肤	的	水	;

肺部主要排出二氧化碳；皮肤排出水分；

[ðə; ði]['riːn(ə)l]['ɔrgənz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][naɪ'trɑːdʒənəs][dɪ'keɪ] .

the	renal	organs	of	the	products	of	nitrogenous	decay	.
这	肾脏	器官	的	这	产品	的	含氮的	衰变	.

肾脏器官排出含氮腐烂产物。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɔrgənz]['ɔːlsoʊ] [ɪ'lɪmɪneɪts] [ðoʊz] ['prɑːdʌkt] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

But	each	of	these	organs	also	eliminates	those	products	which	are
但	每个	的	这些	器官	还	消除	那些	产品	哪个	是

[ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .

eliminated	by	the	other	two	.
已淘汰	经过	这	其他	二	.

但是，这些器官中的每一个也会清除其他两个器官所清除的那些产物。

[ðʌs] [ðə; ði] [lʌŋz] , [waɪlst] [ðeɪ] [get][rɪd] ['prɪnsəplɪ] [ʌv; əv]['kɑːrbən][daɪ'ɑːksaɪd] ,

Thus	the	lungs	,	whilst	they	get	rid	principally	of	carbon	dioxide	,
因此	这	肺	,	而	他们	得到	摆脱	主要	的	碳	二氧化硫	,

因此，肺虽然主要排出二氧化碳，

['ɔːlsoʊ][get][rɪd][ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [stiːm] [ænd; ənd][ʌv; əv][naɪ'trɑːdʒənəs]['mætər] .

also	get	rid	of	water	in	the	form	of	steam	and	of	nitrogenous	matter	.
还	得到	摆脱	的	水	在	这	形式	的	蒸汽	和	的	含氮的	事情	.

同时以蒸汽的形式排出水分和含氮物质。

[ðə; ði][skɪn] ['gɪvz] [ɔːf][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['kɑːrbən][daɪ'ɑːksaɪd][ænd; ənd]['naɪtrədʒən][ɪk'skriːtə] .

The	skin	gives	off	a	certain	quantity	of	carbon	dioxide	and	nitrogen	excreta	.
这	皮肤	给予	离开	一个	肯定	数量	的	碳	二氧化硫	和	氮	排泄物	.

皮肤会排出一定量的二氧化碳和氮气。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːn(ə)l]['ɔrgənz]['ɔːlsoʊ] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [fɔːrmz][ʌv; əv]['ekskrətɔːri]

And	the	renal	organs	also	eliminate	all	three	of	the	chief	forms	of	excretory
和	这	肾脏	器官	还	排除	全部	三	的	这	首席	表格	的	排泄

['mætər] .

matter	.
事情	.

肾脏器官还能排出所有三种主要形式的排泄物。

[wen] ['eni][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] ['ɔrgənz][ɪz][nɑːt] ['fʌŋkʃnɪŋ] [æt; ət][ɪts][best] ,

When	any	one	of	these	three	organs	is	not	functioning	at	its	best	,
什么时候	任何	一	的	这些	三	器官	是	不是	功能	在	它是	最好的	,

当这三个器官中的任何一个功能不佳时，

['ekstrə][wɜːrk][ɪz] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [ɪk'striːm] ['keɪsɪz] [ðɪs] [mə'tæstəsɪs]

extra	work	is	thrown	upon	the	others	,	and	in	some	extreme	cases	this	metastasis
额外的	工作	是	抛掷	之上	这	其他的	,	和	在	一些	极端	案例	这	转移

,

,

,

额外的工作会转移到其他人身上，在某些极端情况下，这种负担会进一步加重。

[ɔːr] [træns'fɜːrəns] [ʌv; əv]['fʌŋkʃ(ə)n] , [ɪz]['veri][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

or	transference	of	function	,	is	very	remarkable	.
或者	转移	的	功能	,	是	非常	卓越	.

或者说功能转移，非常了不起。

[ðʌs] [æn; ən]['ʌlsər][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [sɪ'kriːt] [mɪlk] .

Thus	an	ulcer	in	the	human	body	has	been	known	to	secrete	milk	.
因此	一个	溃疡	在	这	人类	身体	有	到过	已知	到	分泌	牛奶	.

因此，人体内的溃疡会分泌乳汁。

[traɪ][tuː; tə]['riːəlaɪz][æt; ət] [liːst] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [miːnz] .

Try	to	realise	at	least	something	of	what	all	this	means	.
尝试	到	意识到	在	至少	某物	的	什么	全部	这	方法	.

试着至少理解一下这一切意味着什么。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][lɔːŋgər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][mɑːrk][ɔːf] ['klɪrli] [ðə; ði] ['veriəs] [doʊ'meɪnz][ʌv; əv] ['saɪəns] .

It	is	no	longer	possible	to	mark	off	clearly	the	various	domains	of	science	.
它	是	不	更长	可能的	到	标记	离开	清楚地	这	各种各样的	域名	的	科学	.

现在已经不可能将科学的各个领域清晰地划分开来。

['saɪəns] [ɪz][wʌn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['neɪtʃər] , [ænd; ənd]['neɪtʃər][ɪz][wʌn] .

Science	is	one	,	for	it	is	the	study	of	nature	,	and	nature	is	one	.
科学	是	一	,	为了	它	是	这	学习	的	自然	,	和	自然	是	一	.

科学是一的，因为它是研究自然的，而自然是一的。

[ɪn] ['evri] [bræntʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['deɪli] [grəuz] [mɔːr] ['juːnɪfaɪd] ,

In	every	branch	of	our	knowledge	that	daily	grows	more	unified	,
在	每一个	分支	的	我们的	知识	那	日常的	生长	更多的	统一	,

在我们日益统一的各个知识领域中，

[ðə; ði] [træn'zɪʃnz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [grə'deiʃənz] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] .

the	transitions	are	found	to	be	innumerable	and	the	gradations	infinitesimal	.
这	过渡	是	成立	到	是	无数	和	这	渐变	无穷小	.

发现转变有无数种，而渐变则微乎其微。

['aʊər; ɑːr]['kemɪk(ə)l] [gruːps] , ['aʊər; ɑːr][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l]['rɑːks] [ænd; ənd]['streɪtə] , ['aʊər; ɑːr][ˌɪnɔːr'gænɪk]

Our	chemical	groups	,	our	geological	rocks	and	strata	,	our	inorganic
我们的	化学	团体	,	我们的	地质	岩石	和	地层	,	我们的	无机物

[ænd; ənd][ɔːr'gænɪk] ['kiŋdəmz] ,

and	organic	kingdoms	,
和	有机的	王国	,

我们的化学基团，我们的地质岩石和地层，我们的无机和有机王国，

['aʊər; ɑːr][plænts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] , ['aʊər; ɑːr] ['klæsɪz] , ['ɔːrdərz] , ['dʒenərə] , ['spiːʃiːz] , [ɔːl][ɑːr; ər] [siːn]

our	plants	and	animals	,	our	classes	,	orders	,	genera	,	species	,	all	are	seen
我们的	植物	和	动物	,	我们的	课程	,	订单	,	属	,	物种	,	全部	是	已见

[tuː; tə][biː; bi][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] .

to	be	artificial	.
到	是	人造的	.

我们的动植物、我们的分类、目、属、种，都被认为是人为的。

[hɪr] [ɪz] [ðen] [ðə; ði] [nuː] ['mesɪdʒ] [ðæt] ['saɪəns] [ɪz] ['ʌtərɪŋ] [tuː; tə][mæn] .

Here	is	then	the	new	message	that	science	is	uttering	to	man	.
这里	是	然后	这	新的	信息	那	科学	是	发出声音	到	男人	.

这就是科学向人类传达的新信息。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [truːθ] [gʊd] [nuːz] .

It	is	in	truth	good	news	.
它	是	在	真相	好的	消息	.

这确实是个好消息。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [breɪk] ['eniwer] .

There	is	no	break	anywhere	.
那里	是	不	休息	任何地方	.

没有任何中断。

[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪz][wʌn][væst] [hoʊl] .

The	universe	is	one	vast	whole	.
这	宇宙	是	一	广阔的	所有的	.

宇宙是一个浩瀚的整体。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	true	that	at	first	there	seems	to	be	a	loss	because	of	the
它	是	真的	那	在	第一的	那里	似乎	到	是	一个	损失	因为	的	这

[ˌindis'tiŋktnis] [ðæt] [naʊ] [veɪlz][ðə; ði][oʊld][laɪnz][ʌv; əv] [ˌdiːmɑːr'keɪʃn] .

indistinctness	that	now	veils	the	old	lines	of	demarcation	.
模糊不清	那	现在	面纱	这	老的	线条	的	划界	.

的确，起初似乎会有一种损失感，因为如今模糊不清的界限掩盖了旧的分界线。

[æt; ət][fɜːrst][sʌm; səm]['tɛəriŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ɪz][felt] [wen] [wiː; wi]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]

At	first	some	taring	of	a	shock	is	felt	when	we	realise	that	the	old
在	第一的	一些	焦油	的	一个	震惊	是	毛毡	什么时候	我们	意识到	那	这	老的

[ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz][ænd; ənd] [klæsɪfɪ'keɪʃnz] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['mætərz] [ʌv; əv] [kən'viːniəns] ,

definitions	and	classifications	are	only	matters	of	convenience	,
定义	和	分类	是	仅有的	事情	的	方便	,

起初，当我们意识到旧的定义和分类仅仅是为了方便时，会感到有些震惊和不适应。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ˌreprɪ'zent] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['neɪtʃər] .

and	really	represent	nothing	in	nature	.
和	真的	代表	没有什么	在	自然	.

并且在自然界中实际上没有任何象征意义。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [geɪnz] [ɪn'kɑːmprəbli] .

But	our	view	of	the	whole	gains	incomparably	.
但	我们的	看法	的	这	所有的	收益	无与伦比	.

但我们对整体的看法却截然不同。

[wiː; wi][ɑːr; ər][led][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] [truː] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

We	are	led	to	take	a	larger	and	more	true	conception	of	the	universe	.
我们	是	引领	到	拿	一个	更大的	和	更多的	真的	概念	的	这	宇宙	.

我们被引导去接受一种更宏大、更真实的宇宙观。

[ɪf] [ðə; ði] ['sʌbdɪvɪʒnz] [ˌdɪsə'pɪr] [ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kʌmz] [aʊt][wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l]

If	the	subdivisions	disappear	the	unity	of	the	whole	comes	out	with	wonderful
如果	这	细分	消失	这	统一	的	这	所有的	来	出去	和	精彩的

['klɪrnəs] .

clearness	.
清晰度	.

如果各个组成部分消失，整体的统一性就会清晰地展现出来。

[wiː; wi] ['stʌdi] [fə'nɑːmɪnə] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ['ʌpwərdz] , [ænd; ənd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

We	study	phenomena	from	below	upwards	,	and	see	something	more	than
我们	学习	现象	从	以下	向上	,	和	看	某物	更多的	比

[æn; ən][ʌn'broʊkən] ['sɪriːz] .

an	unbroken	series	.
一个	未破	系列	.

我们从下往上研究各种现象，看到的不仅仅是一个连续的序列。

[wiː; wi] [siː] [ðæt] ['æktʃuəli][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][noʊ] [ə'bʌv] . -

We	see	that	actually	there	is	no	below	and	no	above	.	'
我们	看	那	实际上	那里	是	不	以下	和	不	多于	.	-

我们看到，实际上既没有下方也没有上方。

[ðə; ði]['mɪnərəl] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑːn] - ['lɪvɪŋ] ['paːsiz]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

The	mineral	kingdom	of	the	non	-	living	passes	into	the	living	.
这	矿物	王国	的	这	非	-	活的	通过	进入	这	活的	.

非生物的矿物界过渡到生物界。

[ðɪs] [baɪ]['grædʒuəl]['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [ə'sent] ['raɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːftɪst] [fɔːrmz][ʌv; əv][plænts][ænd; ənd]

This	by	gradual	stages	of	ascent	rises	to	the	loftiest	forms	of	plants	and
这	经过	逐渐地	阶段	的	上升	上升	到	这	最高	表格	的	植物	和

['ænɪmlz] [jet] [noʊn] .

animals	yet	known	.
动物	然而	已知	.

通过逐步上升，最终进化成目前已知的最高形式的动植物。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɪn][ðer; ðər]['kɑːnstənt] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [deθ] [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl][æz; əz]

But	these	in	their	constant	decay	and	in	their	death	once	for	all	as
但	这些	在	他们的	持续的	衰变	和	在	他们的	死亡	一次	为了	全部	作为

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

individuals	,
个人	,

但是，这些个体在不断衰败和最终彻底死亡的过程中，

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪnərəl] ['kɪŋdəm] [ə'gen] .

return	to	the	mineral	kingdom	again	.
返回	到	这	矿物	王国	再次	.

再次回到矿物王国。

[ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][græsp][ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['gɑːsp(ə)l] ['faʊndɪd] [ɑːn] ['saɪəns] ,

If	only	we	grasp	the	full	meaning	of	this	new	gospel	founded	on	science	,
如果	仅有的	我们	抓牢	这	满的	意义	的	这	新的	福音	创立	在	科学	,

如果我们能够完全理解这建立在科学基础上的新福音的全部含义，那该多好啊！

[ɔːl][laɪf] [ə'kwaiəz] [ə; eɪ] [nuː] [sɪg'nɪfɪkəns] .

all	life	acquires	a	new	significance	.
全部	生活	收购	一个	新的	意义	.

所有生命都获得了新的意义。

[moʊst][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪf] ,

Most	of	all	our	own	life	,
最多	的	全部	我们的	自己的	生活	,

最重要的是我们自己的生活，

[æz; əz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] ['mætər] [ɪn]

as	the	highest	expression	known	to	us	of	the	phenomena	of	matter	in
作为	这	最高	表达	已知	到	我们	的	这	现象	的	事情	在

['moʊʃ(ə)n] ,

motion	,
运动	,

作为我们所知的物质运动现象的最高表现形式，

[bɪ'kʌmz] [mɔːr] ['sɑːləm] [ænd; ənd] [mɔːr] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp] .

becomes	more	solemn	and	more	full	of	hope	.
变成	更多的	庄严	和	更多的	满的	的	希望	.

气氛变得更加庄严肃穆，也更加充满希望。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn]['eni] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['gæðərd] [tə'geðər] [ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs]

In	it	more	than	in	any	other	are	gathered	together	the	forces	of	the	universe
在	它	更多的	比	在	任何	其他	是	聚集	一起	这	力量	的	这	宇宙

.

:
.

宇宙的各种力量比其他任何事物都更集中于此。

[ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['plænɪt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]

The	attraction	of	the	stone	for	the	planet	,	and	of	the	particles	of
这	景点	的	这	石头	为了	这	行星	,	和	的	这	颗粒	的

[rɑːk] [wʌn][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ,

rock	one	for	another	,
岩石	一	为了	其他	,

石头对行星的吸引力，以及岩石颗粒之间相互吸引的吸引力。

[ðə; ði] [lʌvz] [ænd; ənd] [heɪts] [ʌv; əv] ['kemɪk(ə)l] ['ætəmz] , [ðə; ði] ['enədʒiz] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪfaɪd] [ænd; ənd]

the	loves	and	hates	of	chemical	atoms	,	the	energies	of	electrified	and
这	爱	和	讨厌	的	化学	原子	,	这	能量	的	带电	和

['mægnɪtaɪzd] ['bɑ:dɪz] ,

magnetised	bodies	,
磁化	身体	,

化学原子之间的爱恨情仇，带电体和磁体的能量，

[ðə; ði][,veəri:'eiʃənz][ʌv; əv] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] ['ɔrgən,ɪzəm] , [lɔ:ŋ] [tʃeɪnz] [ʌv; əv]

the	variations	of	innumerable	simpler	forms	of	organisms	,	long	chains	of
这	变体	的	无数	更简单	表格	的	生物	,	长的	链条	的

[hə'redəti] [ri:tʃɪŋ] [bæk] [θru:] [ɪn'kælkjələbl] [taɪmz] ,

heredity	reaching	back	through	incalculable	times	,
遗传	到达	后退	通过	不可估量	时代	,

无数更简单生物形式的变种，绵延不绝的遗传链，可以追溯到难以估量的远古时期。

['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [ædæp'teɪʃnz] , ['strʌglz] [ænd; ənd] ['feɪljɚz] , ['dɛθs] [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] , [ɔ:l] [hæv; həv]

myriads	of	adaptations	,	struggles	and	failures	,	deaths	and	lives	,	all	have
无数	的	适应	,	斗争	和	失败	,	死亡人数	和	生活	,	全部	有

[met] [ɪn] [ˌju: 'es] .

met	in	us	.
遇见	在	我们	.

无数的适应、奋斗与失败、死亡与新生，都在我们身上交汇。

[wi:; wi] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɔ:l] ['ʌðər] , [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] .

We	,	more	than	all	others	,	are	the	heirs	of	the	ages	.
我们	,	更多的	比	全部	其他的	,	是	这	继承人	的	这	年龄	.

我们比任何人都更有资格继承时代。

[waɪl] ['aʊər; ɑ:r] [les] ['fɔ:rtʃənət] ['breðrən] , [ðə; ði] ['loʊər] ['ænɪmlz] , [ðə; ði] [plænts] , [ðə; ði]

While	our	less	fortunate	brethren	,	the	lower	animals	,	the	plants	,	the
尽管	我们的	较少的	幸运	弟兄们	,	这	降低	动物	,	这	植物	,	这

['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] ,

minerals	,
矿物	,

而我们那些不幸的同胞，低等动物、植物、矿物，

[ɑ:r; ər] ['pleɪɪŋ] [ðer; ðər] [gʊd] [pɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

are	playing	their	good	part	in	the	universal	history	,
是	玩耍	他们的	好的	部分	在	这	普遍的	历史	,

他们在世界历史上扮演着积极的角色，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ,

without	the	consciousness	in	full	of	the	meaning	of	it	all	,
没有	这	意识	在	满的	的	这	意义	的	它	全部	,

如果没有对这一切意义的充分理解，

[wi:; wi] [ri:d] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [tu:; tə] - [deɪ] .

we	read	the	signs	of	the	past	and	of	to	-	day	.
我们	读	这	标志	的	这	过去的	和	的	到	-	天	.

我们解读过去和现在的迹象。

" [wi:; wi] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ,

"	We	know	what	we	are	,	but	we	know	not	what	we	may	be	,
"	我们	知道	什么	我们	是	,	但	我们	知道	不是	什么	我们	可能	是	,

"我们知道自己是什么，但我们不知道自己将来会成为什么。"

" [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['di:teɪl] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [wɪl] [si:] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] .

"	in	all	the	detail	that	our	children's	children	will	see	and	live	.
"	在	全部	这	细节	那	我们的	孩子们的	孩子们	将要	看	和	居住	.

"所有细节都将如此，我们的子孙后代将会看到并亲身经历。"

[jet] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [hæz; həz][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [ðæt] [wɪl] [træn'send] [ɪts][pæst] ,

Yet	we	know	that	the	race	has	a	future	that	will	transcend	its	past	,
然而	我们	知道	那	这	种族	有	一个	未来	那	将要	超越	它是	过去的	,

然而我们知道，这个种族拥有超越其过去的未来。

[æz; əz] [ðæt] [pæst] [træn'sendid] [ðə; ði][dɑːrk] [dʌm] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsestri] [wens] ['aʊər; ɑːr]

as	that	past	transcended	the	dark	dumb	lives	of	the	ancestry	whence	our
作为	那	过去的	超越	这	黑暗的	哑的	生活	的	这	祖先	何处	我们的

[kaɪnd][hæz; həz] [sprʌŋ] .

kind	has	sprung	.
种类	有	弹簧	.

因为那段过去超越了我们祖先黑暗、沉默的生活，而我们正是从那祖先中诞生的。

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n][ɪz] [ri'pleisin] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

The	Gospel	of	Evolution	is	replacing	that	of	Christianity	.
这	福音	的	进化	是	替换	那	的	基督教	.

进化论福音正在取代基督教福音。

['saɪəns] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][mæn'kaɪnd][ðə; ði]['poʊətri]

Science	is	taking	the	place	of	Religion	and	yielding	to	mankind	the	poetry
科学	是	采取	这	地方	的	宗教	和	屈服	到	人类	这	诗

[ðæt] [ɪts] ['fɔːrʌnər] [mɪst] .

that	its	forerunner	missed	.
那	它是	先行者	错过	.

科学正在取代宗教，并将宗教所缺失的诗意带给人类。

['neɪtʃər] [ɪz]['aʊər; ɑːr][ɔːl][ɪn][ɔːl] .

Nature	is	our	all	in	all	.
自然	是	我们的	全部	在	全部	.

大自然就是我们的一切。

['oʊnli][ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['siːkrət] [θɔːt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ʌv; əv][hɜːrz][hæz; həz] [jet]

Only	the	whisper	of	a	secret	thought	here	and	there	of	hers	has	yet
仅有的	这	耳语	的	一个	秘密	想法	这里	和	那里	的	她的	有	然而

[riːtʃt] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] .

reached	our	ears	.
达到	我们的	耳朵	.

我们至今只听见她偶尔低声诉说的秘密想法。

[bʌt; bət][wʌn] .

But	one	.
但	一	.

但有一个。

[ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [floʊ] [frʌm; frəm] [prer] [dʌz] [nɑːt] ['riːəli]

The	only	good	result	that	is	supposed	to	flow	from	prayer	does	not	really
这	仅有的	好的	结果	那	是	据称	到	流动	从	祷告	做	不是	真的

[floʊ] [frʌm; frəm] [prer] [æt; ət][ɔːl] ,

flow	from	prayer	at	all	,
流动	从	祷告	在	全部	,

人们认为祈祷会带来唯一的好处，但实际上祈祷根本没有带来任何好处。

[bʌt; bət][ɪz][ɪk'splɪkəb(ə)l][baɪ] ['pjʊrli] ['nætʃ(ə)rəl][fækts] .

but	is	explicable	by	purely	natural	facts	.
但	是	可解释的	经过	纯粹	自然的	事实	.

但这完全可以用自然规律来解释。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɛlθiːɝ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðiːz] [fækts] ,

It	is	healthier	that	people	should	know	these	facts	,
它	是	更健康	那	人们	应该	知道	这些	事实	,

人们了解这些事实对身心健康更有益。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fɜ:r] ['ri:əl] [sen'seiʃənz] [tu:; tə][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [kɔ:z] .

than	that	they	should	refer	real	sensations	to	an	imaginary	cause	.
比	那	他们	应该	参考	真实的	感觉	到	一个	假想	原因	.

而不是将真实的感受归因于想象的原因。

[ðɪs] ['speʃ(ə)l][ˌɑ:r 'i:] - ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ʌndər]['sɜ:rt(ə)n]['sɜ:rkəmstænsɪz] ['fɑ:loʊz] ,

This	special	re	-	action	which	under	certain	circumstances	follows	,
这	特别的	关于	-	行动	哪个	在下面	肯定	情况	跟随	,

在特定情况下，会发生以下这种特殊反应：

[bʌt; bət][ɪz][nɑ:t] [pɔ:zd] [baɪ] [prer] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌsu:pər'nætʃrəl] [ɪg'zɪstəns] ,

but	is	not	paused	by	prayer	to	a	supernatural	existence	,
但	是	不是	暂停	经过	祷告	到	一个	超自然	存在	,

但却不会因为向超自然存在祈祷而停止。

[fɔ:rmz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [floʊ] [frʌm; frəm] [bɪ'li:f] [ɪn] [prer] .

forms	but	a	minute	part	of	the	results	which	flow	from	belief	in	prayer	.
表格	但	一个	分钟	部分	的	这	结果	哪个	流动	从	信仰	在	祷告	.

这只是祈祷信仰所带来的结果中极小的一部分。

[aɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [prer] [nɑ:t]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [frɔ:d] ,

I	desire	to	destroy	prayer	not	only	because	it	is	a	fraud	,
我	欲望	到	破坏	祷告	不是	仅有的	因为	它	是	一个	欺诈罪	,

我想要摧毁祈祷，不仅因为它是一种骗局，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['hɪndrəns] [tu:; tə] ['prɑ:gres] .

but	because	it	is	a	hindrance	to	progress	.
但	因为	它	是	一个	障碍	到	进步	.

但这会阻碍进步。

[men] [preɪ] [tu:; tə][du:] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][lɪŋk][hændz][tu:; tə][pər'fɔ:rm][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .

Men	pray	to	do	that	which	they	should	link	hands	to	perform	for	themselves	.
男人	祈祷	到	做	那	哪个	他们	应该	关联	双手	到	履行	为了	他们自己	.

男人们祈祷是为了做他们本应携手为自己做的事情。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [daʊn] [ɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] , ['kraɪɪŋ] [laɪk] ['tʃɪldrən] , [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɑ:n][ðer; ðər]

They	are	down	on	their	knees	,	crying	like	children	,	when	they	should	be	on	their
他们	是	向下	在	他们的	膝盖	,	哭泣	喜欢	孩子们	,	什么时候	他们	应该	是	在	他们的

[fi:t] ,

feet	,
脚	,

他们本该站着，却跪倒在地，像孩子一样哭泣。

['wɜ:rkɪŋ] , ['straɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['fɛloʊz] .

working	,	striving	for	their	fellows	.
在职的	,	努力	为了	他们的	伙伴们	.

他们努力工作，为同伴奋斗。

[aɪ] [grʌdʒ] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][taɪm] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][mæn][tu:; tə][gɑ:d] .

I	grudge	every	moment	of	time	that	is	given	by	man	to	god	.
我	怨恨	每一个	片刻	的	时间	那	是	给定	经过	男人	到	上帝	.

我嫉妒人把每一分每一秒都给了上帝。

[mæn]['wɒnts][ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən][du:] ; ['aʊər; ɑ:r] [hɑ:rt] , ['aʊər; ɑ:r][breɪn] , ['aʊər; ɑ:r] [lʌv] , ['aʊər; ɑ:r]

Man	wants	all	we	can	do	;	our	heart	,	our	brain	,	our	love	,	our
男人	想要	全部	我们	能	做	;	我们的	心	,	我们的	脑	,	我们的	爱	,	我们的

['fækltiz] ,

faculties	,
学院	,

人想要我们拥有的一切：我们的心、我们的大脑、我们的爱、我们的能力。

[ɔːl] , [ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər]['seɪkrɪd][tuː; tə][mæn] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['desɪˌkreɪtid] [tuː; tə][ðə; ði][juːz]

all	,	all	these	are	sacred	to	man	;	they	must	not	be	desecrated	to	the	use
全部	,	全部	这些	是	神圣	到	男人	;	他们	必须	不是	是	亵渎	到	这	使用

[ʌv; əv][gɑːd] .

of	god	.
的	上帝	.

所有这些，所有这些对人类来说都是神圣的；它们不应该被亵渎，用于侍奉神灵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sækrəlɪdʒ][tuː; tə] [stiːl] [fɔːr; fər][gɑːd][ðə; ði] [welθ] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [ʌv; əv]

It	is	sacrilege	to	steal	for	god	the	wealth	needed	for	the	enriching	of
它	是	亵渎神灵	到	偷	为了	上帝	这	财富	需要	为了	这	丰富的	的

[mæn] .

man	.
男人	.

为上帝窃取本应用于造福人类的财富，这是亵渎神灵的行为。

[waɪ] , ['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] [sɪns] [aɪ] [riːd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːn] [ʌv; əv] ['piːtərbərəʊ]

Why	,	only	a	few	weeks	since	I	read	a	letter	from	the	Dean	of	Peterborough
为什么	,	仅有的	一个	很少	周	自从	我	读	一个	信	从	这	院长	的	彼得伯勒

,

,

,

就在几周前，我读了彼得伯勒教长的一封信。

['æskɪŋ] [fɔːr; fər] £40 , - [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'per] [ʌv; əv] ['piːtərbərəʊ] [kə'θiːdrəl] .

asking	for	£40	,	000	for	the	repair	of	Peterborough	Cathedral	.
问	为了	£40	,	-	为了	这	维修	的	彼得伯勒	大教堂	.

请求拨款 4 万英镑用于修缮彼得伯勒大教堂。

[ænd; ənd][men] ,

And	men	,
和	男人	,

还有男人，

['wɪmɪn] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['rɔtiŋ] [ɪn] ['seləz] [ɪn][ðə; ði]['veri] ['sɪti] [wer'ɪn] [ðæt] ['letər]

women	and	little	children	are	rotting	in	cellars	in	the	very	city	wherein	that	letter
女性	和	小的	孩子们	是	腐烂	在	地窖	在	这	非常	城市	其中	那	信

[wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] .

was	published	.
曾是	已发布	.

就在那封信发表的城市里，妇女和幼童却在地窖里腐烂。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] .

And	he	will	get	it	.
和	他	将要	得到	它	.

他会得到它。

£40 , - [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][soʊ] ['iːzəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] , [bʌt; bət] - ,

£40	,	000	are	given	so	easily	for	a	house	of	god	,	but	40	,
£40	,	-	是	给定	所以	容易地	为了	一个	房子	的	上帝	,	但	-	,

为一座教堂捐赠 4 万英镑如此轻易，但 40,

- [pens] [wʊd] [biː; bi] [grʌdʒd] [tuː; tə] [meɪk] ['diːsnt] [ðə; ði] ['hʌvl] [ɪn] [wɪtʃ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs]

000	pence	would	be	grudged	to	make	decent	the	hovels	in	which	human	beings
-	便士	会	是	心怀怨恨	到	制作	体面的	这	茅屋	在	哪个	人类	生物

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

哪怕拿出 000 便士来修缮人类居住的破旧房屋，也是件吝啬事。

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] ['tʃærəti] [wɪtʃ] [pɔ:z] [aʊt] [welθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɑ:d] ,

I	hate	the	charity	which	pours	out	wealth	for	a	god	,
我	恨	这	慈善机构	哪个	倾倒	出去	财富	为了	一个	上帝	,

我讨厌那种为了神而倾注财富的慈善机构。

[ænd; ənd] [kaʊnts] [ɪn]['maɪzərli] ['fæʃ(ə)n] ['evri] ['fɑ:rðɪŋ] ['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər][mæn] .

and	counts	in	miserly	fashion	every	farthing	given	for	man	.
和	计数	在	吝啬鬼	时尚	每一个	法辛	给定	为了	男人	.

并且极其吝啬地计算着给人类的每一分钱。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] [seɪv] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd][ʌv; əv]

There	are	no	means	of	progress	upon	earth	save	those	of	study	and	of
那里	是	不	方法	的	进步	之上	地球	节省	那些	的	学习	和	的

[wɜ:rk] .

work	.
工作	.

除了学习和工作之外，世上没有其他进步的途径。

['stʌdi] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ɪz] ;

Study	of	nature	to	find	out	what	is	;
学习	的	自然	到	寻找	出去	什么	是	;

研究自然是为了发现事物的本质；

[wɜ:rk][tu:; tə] [ə'plai] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv]['hju:mən] ['hæpinəs] .

work	to	apply	the	knowledge	for	the	increase	of	human	happiness	.
工作	到	申请	这	知识	为了	这	增加	的	人类	幸福	.

致力于运用所学知识增进人类幸福。

[fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] [ə'pɑ:n] ['sentʃəriz] [men] [hæv; həv] [preɪd] [tu:; tə][gɑ:d][fɔ:r; fər] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm]

For	centuries	upon	centuries	men	have	prayed	to	god	for	deliverance	from
为了	几个世纪	之上	几个世纪	男人	有	祈祷	到	上帝	为了	解救	从

['pɑ:vərti] ,

poverty	,
贫困	,

几个世纪以来，人们一直向上帝祈祷，祈求摆脱贫困。

[frʌm; frəm] ['mɪzəri] , [frʌm; frəm] [kraɪm] ; [ænd; ənd] ['pɑ:vərti] , ['mɪzəri] [ænd; ənd] [kraɪm] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [ɑ:n]

from	misery	,	from	crime	;	and	poverty	,	misery	and	crime	are	found	on
从	苦难	,	从	犯罪	;	和	贫困	,	苦难	和	犯罪	是	成立	在

['evri] [saɪd] .

every	side	.
每一个	边	.

贫困、苦难和犯罪无处不在。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][tɜ:rn][frʌm; frəm][gɑ:d][tu:; tə][mæn] , [frʌm; frəm] [prer] [tu:; tə][wɜ:rk] ,

It	is	time	that	we	should	turn	from	god	to	man	,	from	prayer	to	work	,
它	是	时间	那	我们	应该	转动	从	上帝	到	男人	,	从	祷告	到	工作	,

我们应该从崇拜神转向崇拜人，从祈祷转向工作。

[frʌm; frəm] ['dri:miŋ] [tu:; tə] ['æktɪŋ] .

from	dreaming	to	acting	.
从	做梦	到	表演	.

从梦想到行动。

[mæn][ʃæl; ʃəl][du:][fɔ:r; fər] [ɜ:rθ] [wʌt] [prer] [hæz; həz] [feɪld] [tu:; tə][du:] ; [ænd; ənd]['mænz] [θɔ:t] ,

Man	shall	do	for	earth	what	prayer	has	failed	to	do	;	and	man's	thought	,
男人	将	做	为了	地球	什么	祷告	有	失败的	到	做	;	和	男人的	想法	,

人将为大地成就祈祷未能成就之事；而人的思想，

['mænz] [lʌv] , ['mænz] ['stɜːrdi] ['efərt] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðæt] ['goʊldən][eɪdʒ][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni]
man's love , man's sturdy effort shall make that Golden Age for which so many
男人的 爱 , 男人的 结实的 努力 将 制作 那 金的 年龄 为了 哪个 所以 许多
[hæv; həv] [preɪd] ,
have prayed ,
有 祈祷 ,

人类的爱，人类的不懈努力，必将创造许多人祈祷已久的黄金时代。

[bʌt; bət][soʊ] [fjuː] [hæv; həv] [wɜːrkt] .
but so few have worked .
但 所以 很少 有 工作 .

但真正奏效的却寥寥无几。

['prɪntɪd] [baɪ] ['æni] ['bɛzənt] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['bræˌdlɔː] , [æt; ət] - , [fliːt] [striːt] ,
Printed by Annie Besant and Charles Bradlaugh , at 63 , Fleet Street ,
打印 经过 安妮 贝赞特 和 查尔斯 布拉德劳 , 在 - , 舰队 街道 ,

由安妮·贝赞特和查尔斯·布拉德劳印刷，地址：舰队街63号。

['lʌndən] , [biː] . [siː] . — - .
London , B . C . — 1884 .
伦敦 , B . C . — - .

公元前伦敦—1884 年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神